ROW CORP

ENERO 1970

EXCLUSIVO con los festivales de: Baradero **Jesús María** Deán Funes Balcarce

a programación ovaciones, el Archivo Histórico de Revistatriungo del Chango Nieto



ADIOS A LA DULCE MARIA HIBLENA

Ahora que alguien está llorando, ahora que pasó la Navidad para, pero no para ella, lo recordamos.

Eran poco más de las tres de la tarde, a comienzos de diciembre, en Posadas.

María Helena se había comunicado telefonicamente con el interno 215 del Hotel de Turismo. Alli trabajaba el libretista del Festival del Litoral, preparando el guión para

-¿Cómo le va? Mire, quiero decirle sólo una cosa...

-Muchas gracias

 Pero... ¿por qué?
 Por eso de "Dulce Posadas", que usan como slogan en las presentaciones del Festival.

Bueno... en verdad...

Le voy a explicar: si hay un sitio en el mundo que yo verdaderamente quiero, es Posadas. Hay algo en esta ciudad que me transforma. Siempre he sentido, sin saber definirlo claramente, que hay aquí algo muy parecido a la dulzura. Y, curiosamente, mi último disco tiene como ti-tulo "La dulzura de María Helena". Por eso mientras venia hacia aquí anoche en auto y escuchaba la transmisión, me parecia tan exacto, tan redonde el calificativo, que me emocionó.. porque, aunque suena a vanidad, yo sentia que me estaban hablando al hablar de Misiones. Eso es todo. Muchas gracias.

Y cortó, como avergonzada por mostrarse tal como era. Esa misma noche, en el anfiteatro Manuel Antonio Ramirez demostró hasta que punto los posadeños sienten esa miel de su voz. La ovación, vehiculizada a través del caliente sapucay que suple a los aplausos, le obligó a bisar hasta que en su garganta se hizo áspero y fatigante el sabor de la felicidad y sobrevino emotivo el "no puedo más". Otra vez había ocurrido, como desde 1965, en ese mismo lugar, la consagración de M. H., junto al viejo Paraná al que tan largamente ha cantado.

Ahora todo ha terminado.

Todo, en la misma geografia que la emocionaba, la transformaba, la descubria.

Después de su exitosa actuación en Posadas, quiso que-darse en tierra colorada. Mirando las cosas familiares, dejando la invisible huella de su amor en San Ignacio, en Santa Ana, en Loreto.

Muy cerca de elli, participó también del Festival del Folklore Correntino que se realiza en Santo Tomé, a orillas del rio Uruguay.

Y apagó su voz.

La de "Ribereña", "Viejo Paraná", "La canoa"...

Fue el 17 de diciembre, a mediodía.

Regresaba de Posadas en automóvil, acompañada por sus guitarristas. Tal vez dormia. Tal vez su mirada recorría, por la ruta 14, el familiar paisaje de la vegetación estallando, el cercano síntoma del agua en correntada, el olor del monte -que se puede ver- y todas las cosas que nutren su orgulloso canto litoraleño.

En algún lugar del camino esperaba añá, el diablo de

En algún lugar del camino saltó la muerte y de un manotazo bobo tocó el corazón de María Kallasakis —su verdadero nombre- y lo paralizó.

Nada más ni nada menos.

Los sueños brutalmente arrancados, de raiz Los proyectos las esperanzas, las ganas, derivados hacia la nada, hacia el mudo territorio del asombro donde no hay nombres ni apellidos, ni triunfos ni fracasos, ni aplausos ni frustraciones



Alguien está llorando.

¿Su mamá, sus amigos, el río? La tierra roja, tal vez?

Ha muerto la veinteañera María Helena, muchacha del litoral que durante todo el tiempo cargó en las manos solamente la sustancia cristalina del pais fluvial, del quebracho, el monte, el algodonal.

Maria Helena, la que sólo tuvo lejanas noticias del mensú, el infierno del barbacuá, la marinería dolorosa, el ha-

chero y su cruel destino.

Para ella el litoral fue siempre dulzura. Ahora alguien está llorando, porque se quedó sin

Estamos todos llorándola tenuemente, en el "no es ve dad" repetido hasta la obsesión cuando se nos planta en

la sangre la memoria de su sonrisa ancha. Y por un buen tiempo, nos parecerá que las alegres cordionas del chamamé en su retozón alboroto de bailanta es-

conden en verdad un sollozo por ella. Por la dulce Maria Helena, muchacha del litoral.

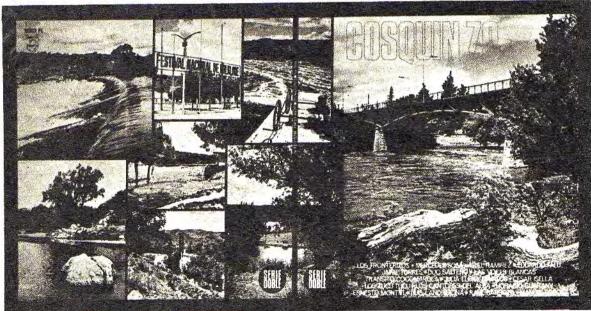


LOS GRANDES DEL FOLKLORE

REUNIDOS EN UN SENSACIONAL LONG PLAY

GOSQUIN 770

EDITADO POR PHONOGRAM S.A.I.C.



Philips 86022/23

LOS FRONTERIZOS • MERCEDES SOSA • ARIEL RAMIREZ • EDUARDO FALU JAIME TORRES • DUO SALTEÑO • LAS VOCES BLANCAS TRANSITO COCOMAROLA • JULIA ELENA DAVALOS • CESAR ISELLA LOS TUCU TUCU • LOS CANTORES DEL ALBA • HORACIO GUARANY ERNESTO MONTIEL • LUIS LANDRISCINA • RAUL BARBOZA • MANUEL LOBOS

Archivo Por Phonogram sal Revistas Arg

CRITICAS

Con referencia a Folklore Nº 180. debo decir que me despierta muchas dudas el camino que sigue la publicación. Revistas espectaculares y malas hay muchas. Ojalá ésta no pase a integrar ese grupo. 1 ¿A ustedes les pa-recen correctas las respuestas dadas a los lectores Roberto Bleich y Norberto Piadrabuena? A mí me parecieron irrespetuosas, para quienes se preocupan en escribirles. Por otra parts ustedes deben saber quien fue el anador en José León Suárez pues pa ellos son periodistas especializado 2) ¿Quién escribió sobre el Festile Buenos Aires? Es lamentable as críticas no estén firmadas, so-Q1 odo después de presentar b cativo y espectacular subtitulo unque entre signos de interro-(también en la portada), no au gar deja de ser agresivo para quienes organizaron dicho evento. 3) La critica de discos es muy buena, pero de ella tampoco nadie se hace responsable.

> Rodolfo Recchia Victoria, Buenos Aires

Leyendo el artículo sobre el Festival de Buenos Aires (Nº 180), da la sensación de que la persona enviada por la revista no ha concurrido al Luna Park. El señor Hugo Guerrero Marthineitz en ningún momento, durante la conducción del Festival dio a entender su predilección por una canción determinada, aunque si lo ha hecho en su audición radial, sin que ello empañe su labor especifica. La participación de Marthineitz, además de ser muy buena, debe ser tenida en cuenta por otros conductores de festivales, que no reparan en anunciar a sus figuras predilectas con gritos y expresiones exageradas, que nada hacen a la calidad del espectáculo. Además, cada persona sabe lo que tiene que aplaudir. En el mismo artículo se habla de un "conjunto desconocido" y de un Chito Zeballos nervioso, dicho esto de manera claramente despectiva. Hubiera sido bueno que el cronista que lo escribió se hiciese responsable del mismo colocando su nombre al pie.

> Noemi Asunción Márquez San Fernando, Buenos Aires

Las respuestas cuestionadas por el lector Recchia nos parecen respetuosas en todos sus términos: no queremos perder lectores. El nombre del "ganador" de José León Suárez (¿de qué año?) no tenía porque ser consignado en la respuesta aludida. Cuando notas, artículos o secciones no aparecen firmadas, quiere decir que la revista, su dirección, se hacen responsables de sus términos, como es usual en periodismo. Sería penoso que nue stros lectores, indudablemente dueños de esta publicación, nos obligaran a emparcarnos en los convencionalismos de la gaeetilla. La nota

sobre el Festival de Buenos Aires fue pensada y elaborada por varios cronistas. Se tomaron opiniones diversas, declaraciones de concurrentes, de miembros del jurado técnico y popular, se investigó y se redactó. De ninguna manera se critica a Marthineitz -largamente elogiado en otras ediciones- sino señalando el hecho de su inocultable preferencia por la obra que, por otra parte, reunía -a nuestro juicio- los mayores méritos ("Balada para un loco"). De ninguna manera pueden presumirse connotaciones peyorativas en la mención de un conjunto desconocido ("Canto cuatro") y del nerviosismo de Chito Zeballos. Ambas cosas fueron eviden-

CARTAS

PROFESIONALISMOS

El que suscribe fue uno más, entre los muchos espectadores que presenciaron la primera selección de una delegación por la provincia de Buenos Aires, realizada en el teatro Auditorium de Mar del Plata, los días 22 y 23 de noviembre último, siendo el carácter de la misma reservado para valores no profesionales y organizada por la Subsecretaria de Cultura de La Plata. Compitieron los representantes de 121 localidades y en lo que respecta a solista en canto tradicional norteño resultó ganador Orlando Guerrero, ex integrante del conjunto profesional Los Chilitores (véase Folklore Nº 35), perjudicando las posibilidades de los solistas de Ayacucho, Mercedes, Bahia Blanca y San Nicolás, también postulados. ¿Qué actitud tomarian ustedes, si estuvieran afectados por esta injusticia? Desearía vuestra opinión al respecto.

> Ayacucho, Buenos Aires Abel I. Gari

Aunque resulta un tanto inusual ofrecer este tipo de asesoramiento, suponemos que la actitud a seguir por los afectados, ante la comprobación de una anormalidad de tal naturaleza—en el supuesto de que el reglamento de la muestra especifique la no participación de profesionales— sería la de impugnar el premio adjudicado ante la entidad organizadora.

OBITUARIO

El año 1969 ha sido un triste año para el folklore, empezando porque se llevó al gran amigo Hugo Benito Iriarte, ex intégrante del conjunto "Los del Suquia", circunstancia que no mereció comentarios en la revista. Luego, fue la desaparición de Polo Giménez y por último, el fallecimien-

to de María Helena. De la vida de esta joven artista sé muy poco. Quisiera que en próximos ediciones comentaran como ocurrió su deceso y parte de su vida y de sus éxitos.

> Villa General Mitre, Córdoba Mirta Baldoví

CON GUITARRA

Opino que la música folklórica argentina debe siempre interpretarse con guitarras. Por lo tanto admiro profundamente a Victor Velázquez, Argentino Luna, Alberto Merlo, como así también a conjuntos como Los Manseros Santiagueños, Los Fronterizos, Los Indios Tacunau y tantos otros que son auténticos artistas. Por eso me disgustan los conjuntos como Buenos Aires Ocho y tantos otros que prefiero no nombrar. Estos grupos les restan a nuestra música argentina esa virilidad característica. Del mismo modo, creo que a nuestros paisanos les parecerán muy extraños los conjuntos que rechazan la guitarra y adoptan otros instrumentos. Quien asi opina es un observador del espíritu argentino.

> Alberto Luis Alvarêz Azul, Buenos Aires

FELICITACIONES

Me es grato felicitarles por la sec-ción "Contrapunto". Especialmente en la entrevista realizada a Jorge Cafrune (Nº 179), cuando este verdadero gaucho anuncia su intención de proponer al gobierno la realización de un gran espectáculo popular en beneficio al Hospital de Niños. Ojalá todos los folkloristas siguieran siempre ese camino. Concuerdo, asimismo, con lo manifestado en "Se habla de historia" (Nº 178) por León Benarós y Carlos Di Fulvio con respecto al tratamiento artistico que deben merecer los caudillos, con respecto al trabajo de elaboración y puesta en equilibrio y orden, a los efectos de darle autenticidad y calidad a la obra. Procediendo de este modo, la unión del cantante, el autor y el pueblo será cada dia más efectivo. Felicitaciones Folklore. Adelante por esa huella.

> Jesús M. Villafañe Rosario, Santa Fe

Lo felicito muy especialmente por el material que número a número presentan: se trata de suma de aspectos del folklore y el movimiento musical popular de verdadera importancia. Les agradezco asimismo por la atención que tuiveron para conmigo en la facilitación de elementos sobre vida y obra de Los Chalchaleros, que me serán de gran utilidad para presentarme en "Odol pregunta"... próximamente. Adjunto un poema de salutación.

Santa Elena, Buenos Aires



AVL - 3866 LOS CHALCHALEROS"



CAL-3251 EL CHANGO RODRIGUEZ



AVLS - 3885 CARLOS DI FULVIO



AVL-3873 LOS DE SALTA



AVL - 3886 JOSE LARRALDE



CAL-3220 · LOS PUESTEROS DE YATASTO



CAL 3235 ALICIA AGUILAR



CAL - 3252 HUGO DIAZ



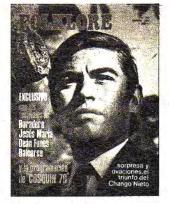
HERNAN RIOS

31A-1579 • LA MISMA TIERRA
• HERMANOS DE MI PUEBLO

31A-1621 • OIGA MI GENERAL
• CON SABOR A MALVINAS



VICTOR HEREDIA.
31A-1537 • CANCION DE LA TERNURA • BALADA POR LA JUVENTUD DE MI PATRIA



Nuestra portada: CHANGO NIETO

Nº 181 - ENERO DE 1970

Director: JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción: MARCELO SIMON

Coordinador: CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
FELIX COLUCCIO
CLAUDIO COSENTINO
CESAR PERDIGUERO
MARIANO SANTILLAN
OSCAR DEL PRIORE (h.)
HECTOR NEGRO
CARLOS GARAY
MARTA BRUNO
NORA URDINOLA
LINARES CARDOZO
LEONARDO LOPEZ

Corrector: MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo: MARCELO NIETO

Diagramador: ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A., oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56, Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires.

Impreso en Talleres HONEGGER, México 4250/56

TARIFA REDUCIDA

Concesión 5722



Del 17 al 25 de enero Cosquín vibrará con su Décimo Festival.

CARTA DEL DIRECTOR

Ya estamos en 1970. Iniciando un nuevo año.

Ha quedado atrás 1969 dejando un saldo positivo para las expresiones de nuestro arte nativo.

El suceso alcanzado por don Atahualpa Yupanqui en Europa, es el hecho más trascendente. El Maestro abrió un camino. Esperemos que los jóvenes cantores argentinos sepan transitarlo algún día con la dignidad y la seriedad que hace falta para difundir nuestra música popular en el exterior.

En los doce meses transcurridos, asistimos a la revelación de un juvenil conjunto mendocino: Los Altamirano.

El canto sureño recuperó posiciones en el gusto del público con el aporte de nuevas figuras entre las que se destacó netamente José Larralde.

Pero quien se convirtió en el intérprete más popular del año fue Roberto Rimoldi Fraga, cuyo repertorio encendió agitadas polémicas.

El repunte experimentado por el cancionero nativo en 1969, quedó definitivamente confirmado en la presente temporada de Festivales. Para que ello fuera posible conviene destacar la contribución que significó la mejor difusión que tuvo el repertorio de música argentina por parte de las emisoras que administra el Estado.

Y entonces lograron buena repercusión los nuevos temas que se dieron a conocer. Ejemplos: "Disculpe", "Vamos hermano", "Platerito", "Canción del adiós", "Alfonsina y el mar", "Volver en vino", "Quédate en mí", "Mi principito", "Entre hombres", "Herencia pa'un hijo gaucho", "Boquita de cereza", "Canto Monumento", "Canción para un castigo", "Argentino hasta la muerte", "Chiquillada", "Cantale chango a mi tierra" y otros. Estas son algunas consideraciones que hacemos el primer día de 1970 a propósito de lo acontecido en 1969.

Pero al mismo tiempo ya estamos pensando en todo aquello que hemos proyectado para el nuevo año.

Con nuestro mejor deseo de felicidad y nuestra esperanza renovada dejamos en sus manos la primera entrega de FOLK-1970 de Revistas Argentina

Julio Marbiz

GOS PRIMEROS 3 DEL 70



LOS 15 AÑOS DE LOS CANTORES DE QUILLA HUASI:

La Nochera - Villanueva - Naranjitay - India - Quédate en mí - La Andariega - Chiquillada - El Mensú - Pedacito de Luna - Racimito Moreno - Mujer y Amiga - Niña, mi Niña - Estampa de Vals: La Pulpera de Santa Lucía - Alma Mía - Sueño de Juventud - Rosas de Otoño - Corazón de Oro - Desde el Alma - Palomita Blanca.

FOLKLORE ARGENTINO: LOS HUANCA HUA:

Campesino - Corazón - La Ultima Palabra - Chacarera de las Piedras - Vidala para mi Sombra - Cadenita de Amor - La Viajerita - Paso Pasito - Romancillo del Niño y las Estrellas - La Mocha - Serenatita - Coplas de Martín Fierro.





AQUI COSQUIN!!! CAPITAL DEL FOLKLORE:

Apertura de Cosquín 69: JULIO MARBIZ - Zambita para Enamorar: LAS VOCES DEL HUAYRA - Luna Playera: EDUARDO RODRIGO - Chacarera de las Piedras: LOS HUANCA HUA - Galopera: JOVITA DIAZ - La Zafrera: MERCEDES SOSA - Bendición del Padre: HECTOR M. MONGUILLOT - Entrerriano: LOS TROVADORES DEL NORTE - La Andariega: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - Nombrando Vidalas: LOS ALTAMIRANO - Cierre de Cosquín 69: JULIO MARBIZ.

PRIMERA VERSION DOCUMENTAL DE LA HISTORIA DEL FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE



por MARCELO SIMON

"Envuelta en algodones, la vaga realidad en que estamos integrados carece de forma, de volumen, de pesantez. Perdidos en ese ámbito donde nada resuena, cómo pedirles a los escritores argentinos una explícita versión de lo nacional?"

(Carlos Mastronardi: "Formas de la Realidad Nacional", Biblioteca del Sesquicentenario, 1961.)

SE DIO EL JUEGO DE SONSOS

Aunque últimamente ha vuelto a probar que es un formidable vehículo de difusión, la radio sufre desde hace por lo menos una década en la Argentina, un auténtico maltrato.

El raudo avance de la televisión, cuando ocurrió, la encontró desprotegida, manejada con poca idoneidad, con demasiados cambios en la conducción, lo que impidió la puesta en marcha, a su debido tiempo, de una serie de reformas que el nuevo frente hacía necesaria. Por ejemplo, eliminación del espectáculo "en vivo" presentado a la manera tradicional, mayor dinámica informativa alimentada por mejores medios técnicos, enriquecimiento de las discotecas mediante inversión propia (y no seguir permitiendo su superpoblación con grabaciones comerciales mediante el cómodo sistema de dejar librado al arbitrio de los distintos sellos el suministro), más ágil criterio en la diagramación publicitaria, más contemporánea imagen del locutor, decidida afirmación de lo nacional para enfrentar a los extranjerismos de la TV, etcétera.

(Al correr de la máquina advierto que estos postulados lineales se corresponden con los seguidos en los programas de auténtico éxito actual en la radiofonía porteña: "números vivos" sin el glosado infernal de la década del 50, información constante, buena selección de discos, tandas agilizadas, locutor sin engolamientos [Marthineitz, Marbiz, Larrea y hasta el mismisimo Fontana], y el país en música, cultura, deportes, folklore. Sin duda en el interior hay una buena cantidad de paralelos similares.)

Desde luego que este incompleto método debía ser la consecuencia de una visión panorámica anterior, aguda y crítica del problema, para que, llegada la hora de actuar, no comenzaran los directores artísticos a diluirse en discusiones y cálculos sobre si convendría o no mantener los radioteatros, los músicos estables y las partidas para contrataciones. Entre discusión y discusión, el meollo del problema se fugaría junto a los oyentes aburridos, como ocurrió.

Afortunadamente los conceptos han cambiado y ahora la conducción general, a través de sus organismos directivos, parecen estar apuntando bien.

Aunque la liebre salta por otro lado. En las fronteras, por ejemplo, donde los micrófonos sustituyen a los fusiles. Y es preciso reconocer que los hermanos de aquel lado del río o la montaña son más hábiles que nosotros en esa guerrilla. (Un viejo político salteño me dijo una vez que si de él dependiera, pondría a los mejores diplomáticos nacionales -se supone que son los que están destacados en Paris o Nueva York- en Asunción, Montevideo. Santiago de Chile, Brasilia y La Paz.) Las radios vecinas ejercitan su penetración -hasta en idiomas extraños- vibrantemente sobre territorio argentino. No es una utopia suponer que esta costumbre, esta constante influencia pueden modificar los actos y la conducta de individuos o pueblos. (Y este no es el único daño.) La sola cercanía del Brasil produce la aparición de un idioma fronterizo, como se sabe. Paraguay genera en la costa respectiva su propia lengua. Este es el hecho físico inevitable.

Lo evitable es permitir de brazos cruzados el predominio radial extranjero en aquellas zonas que merecen antenas alertas, por su ubicación geográfica.

¿Sabia usted que (bravo por los paraguayos, esto va muy en serio) en ZP5 Radio Encarnación, frente a Posadas, ciudad en la que "entra" como una radio local, se dice como en cualquier otra broadcasting "hay un tigre en su tanque" ...pero en guaraní?

En tanto, ¿qué hacemos de este lado del Paraná?

Pues, según editorializa La Prensa del 21 de diciembre último, nos dedicamos a clausurar ondas claves. De acuerdo a la información del citado matutino, LT4 Radio Misiones, que iba a cambiar de concesionario, deberá ahora, por circunstan-

cías no aclaradas en ese órgano, silenciar su voz. LT4, suerte de feudo pintorescamente regido por un personaje casi mitológico - Carlos Madelaire - que, aquijonean sus críticos, no hace demasiado por la cultura de su zona, ha hecho sin embargo otras cosas que son positivas y cuya significación se advierte con aire de por medio, con la distancia: mantiene una voz argentina en la frontera -circunstancia que alguna vez mereciera las felicitaciones del propio Juan Carlos Onganía- las 24 horas del día, con una salida de 25 KV. (Potencia que al cambiar de manos de todas maneras se reduciría.) Además, ha levantado un "Radioparque" en el que mantiene una escuela pública solventada por él, una biblioteca e instalaciones para la práctica de deportes.

Claro que además, cuando llueve en Posadas, dice por radio "Lueve en Radio-parque". Pero esa y otras manifestaciones que pertenecen ya al folklore radial en la Argentina, tienen escasa significación para el suceso que comentamos: si esto es verdad, desaparece un mojón, una expresión nacional, una fuente de trabajo, un caudal publicitario —que será absorbido a medias por la emisora oficial LT17 y en gran medida por la propia "colega" del Paraguay— en la frontera.

Es un jueglo sin reglas, éste.

Jugado en un país que, pese a su importancia y a su amplitud territorial, tiene apenas un centenar de radioemisoras —el mismo número que el Uruguay— y, muchas ganas de encontrar su propia voz.

Será difícil hacerlo. Al día siguiente de la publicación de esa noticia, se difundia otra nueva alarmante: el personal de LV10 Radio Cuyo —otra vez la frontera— se reunió para dar una declaración ante un hecho que ha tomado estado público: Andina S.A. habría desistido de los derechos adquiridos en la reciente licitación para explotar su onda, que por lo tanto va a ser silenciada y desmantelada.

¿No habrá forma de desbaratar este, juego de sonsos?

cosquin (7)

El sábado 17 de enero de 1970, el estallido de las bengalas —tradicional apertura— señalará en el cielo de Cosquin el comienzo de un nuevo Festival Nacional de Foiklore y el término de una etapa: se cumplirán entonces diez años desde la aparición de esta gigantesca muestra del arte folklórico, verdadera asamblea del canto, la danza y la leyenda, en el Valle de Punilla. Transcribimos en estas páginas la programación fundamental prevista para las nueve noches del cumpleaños. Es preciso aclarar que no se consignan en esta reseña algunas actuaciones especiales, como las estampas que diariamente se presentarán con la participación de cantantes, poetas, cuerpo de baile y coreografías de S. Ayala "El Chúcaro" y N. Viola; como la inclusión del grupo "Imagen Vocal 70" (reunión de conjuntos vocales de la línea vanguardista), el 18; "Homenaje al Gaucho Rivero", el 25; actuación diaria de delegaciones provinciales y entrega del trofeo "Camin Cosquín 1970" a una personalidad -cuyo nombre se reserva celosamente, como todos los años- en la noche de clausura. Cada noche comenzará con la voz del animador Julio Marbiz en off -mientras en el escenario el juego de luces y otras destrezas ambientan- diciendo una "apertura" escrita por Marcelo Simón, que significa una exaltación a distintos símbolos vinculados al folklore: El sol, La guitarra, El río, La tierra, La lluvia, El viento, El hombre, El amor y El trabajo. Acompañamos a la noche también algunos de estos trabajos, junto a una serie de fotografías correspondientes a los diez años de Cosquín. Como última información, creemos oportuno destacar que la dirección artística de la fiesta ha sido confiada este año a Rubén Benítez y la escenografía a Chola Ramírez.



SABADO 17

LOS QUILLA HUASI
RAUL BARBOZA
MERCEDES SOSA
JOVITA DIAZ
LUIS LANDRISCINA
HERNAN FIGUEROA REYES
LOS DE CORDOBA
CRISTINA Y HUGO
ROBERTO RIMOLDI FRAGA
CARLOS DI FULVIO
BALLET "EL CHUCARO" Y
NORMA VIOLA



1961. La patriada de hacer un Festival Nacional de Folklore en plena calle (cortando el tránsito en la ruta). Y el inefable poeta Jaime Dávalos que se adueñó de todos los corazones.



1964. Y un idolo indiscutido, propietario de las mayores ovaciones vividas en todos los años de Cosquin: Horacio Guarany, que en el Cuarto Festival trepó a la cima del fervor popular.

DOMINGO 18

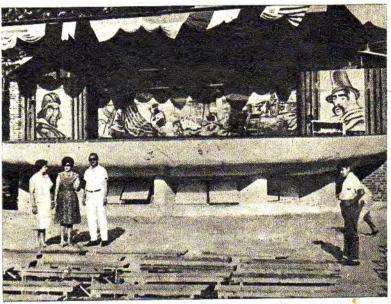
CUARTETO DE CUERDAS LOS INDIOS TACUNAU CESAR ISELLA QUINTETO VOCAL TIEMPO WALTER SOUBRIE LAS VOCES BLANCAS LAS VOCES DEL HUAYRA LOS 4 DE CORDOBA LOS FRONTERIZOS ROSENDO ARIAS BALLET "EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA



1962. Segundo Festival y una de las más auténticas manifestaciones de este año: la chaya callejera que se celebró. La cámara captó a un enharinado Aldo Bessone en plena fiesta.

LUNES 19

CUARTETO DE CUERDAS ANTONIO TORMO CHACHO SANTA CRUZ LOS QUILLA HUASI LOS ALTAMIRANO CHANGO NIETO LOS CHALCHALEROS RAUL BARBOZA EL SOLDADO CHAMAME BALLET "EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA



1963. Cosquin ya merecia tener escenario. La fiesta se trasladó a la Plaza Nacional del Folklore (en verdad, Plaza Próspero Molina), domicilio actual de la convocatoria.

a la hora de los fantasmas en la pampa.

LA GUITARRA

Hembra...!
Hembra desde el fondo del abrazo, desde su costumbre de oler a selva,
la guitarra.
Preludia reyertas
cuando canta por la boca del alcohol
y auspicia amores cuando suelta sus dalias
de medianoche.
Anda por el mundo
trinando eternidades
en seis angustias, seis incendios,
seis antiguas alegrias...
Anda por los boliches
hurgando una intimidad de hollin y sueño
cómplice del bandoneón, musa mistonga...
Anda Santos Vega
separando el abismo de la altura

Hembra a todo calor, la guitarra se justifica con un hombre hiriéndola, adentrándole paisaje. Está entre nosotros. Ha venido flor de aji por el norte, vendimial de tonadas cuyanas, jacarandá y lapacho litoral, Con una canción marinera y lejanías entre las cuerdas. Ha venido aqui a hacerse desear, cargada de patria, fecundada por hombres distintos e iguales. Oliendo a selva, a eternidad, a ganado, a fieras v a cebolla. viene hembra desde lo hondo del abrazo, la guitarra. ISTO Quiere quedarse aqui. VISTAS /

cosquin 70



1965. A través de Cosquín (Cafrune la hizo subir al escenario sin contrato), el país conoció a una desconocida Mercedes Sosa que logró conmover y convencer. Por eso sonreía.



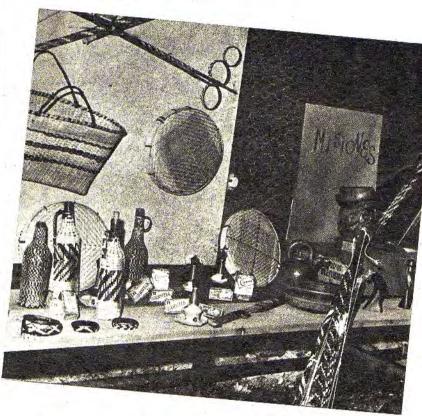
1966. Fue el último año en que se hicieron murales con tema folklórico en Cosquín. Bellísima práctica que esperamos vuelva a reeditarse, con su juego de luces y su intensidad de color en las paredes.



1967. El inolvidable Saúl Demarco y el lírico Germán Cazenave, flanqueando a Atahualpa Yupanqui, a quien se entregó en el 7º Festival, el "Ca min Cosquín", el año anterior adjudicado a C. Vega

MARTES 20

DANIEL TORO
LOS TUCU-TUCU
MERCEDES SOSA
CUARTETO DE CUERDAS
DORITA Y PEPE
LOS DE SALTA
CRISTINA Y HUGO
MARIAN FARIAS GOMEZ
CHACHO SANTA CRUZ
BALLET "EL CHUCARO" Y
NOMA VIOLA



1968. Otra de las excelentes iniciativas del Festival; la Feria Nacional de Artesanías, poética vista de una actividad que no debe perderse. Este año continuará.

VIERNES 23

LUIS LANDRISCINA
LOS DE SALTA
LOS TROVADORES
GINETTE ACEVEDO
LOS GAUCHOS DE GÜEMES
EL CHANGO NIETO
HERNAN FIGUEROA REYES
LOS ALTAMIRANO
CRISTINA Y HUGO
HORACIO GUARANY
MARIAN FARIAS GOMEZ
COBALLET EL CHUCARO Y GENTINAS
NORMA VIOLA

MIERCOLES 21

LOS CHALCHALEROS
MARTIN BUSTAMANTE
LOS GAUCHOS DE GÜEMES
LOS FRONTERIZOS
CESAR PERDIGUERO
LAS VOCES BLANCAS
GINETTE ACEVEDO
LOS TROVADORES
EL SOLDADO CHAMAME
LOS INDIOS TACUNAU
LOS DE CORDOBA
BALLET "EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA

JUEVES 22

VICTOR HEREDIA
LOS HUANCA HUA
MARIAN FARIAS GOMEZ
CHINO MARTINEZ
OMAR MORENO PALACIOS
BUENOS AIRES OCHO
HORACIO GUARANY
ROSENDO ARIAS
LOS CUATRO DE CORDOBA
HERNAN FIGUEROA REYES
LOS TUCU-TUCU
DANIEL TORO
BALLET "EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA





1969. Habla Norma Viola. Junto a ella, "El Chúcaro", Julia Elena Dávalos y los bailarines que el año pasado protagonizaron el mayor suceso de la fiesta: las "Salamancas" bailadas. Cuadros argumentados de una hora de duración que resultaron sencillamente deliciosos.

SABADO 24

LOS TUCU-TUCU
LOS QUILLA HUASI
LAS VOCES BLANCAS
BUENOS AIRES OCHO
TANGO CINCO
TRIO CONTEMPORANEO
CACHO CRISTIANO
JOVITA DIAZ AT

LAS VOCES DEL HUAYRA
CUARTETO DE CUERDAS
VICTOR HEREDIA
LOS DE CORDOBA
ROSENDO ARIAS
BALLET "EL CHUCARO" Y
NORMA VIDEACO CO

DOMINGO 25

CHINO MARTINEZ
LOS CHALCHALEROS
LOS DE SALTA
LOS TROVADORES
GINETTE ACEVEDO
DANIEL TORO
LOS GAUCHOS DE GÜEMES
MERCEDES SOSA
LOS ALTAMIRANO
BALLET "EL CHUCARO" Y
NORMASVIOLA A CENTIN



Estuvo y siempre debe estar

Estuvo y siempre debe estar allí el litoral argentino unido al Paraguay por el mismo río, frente a la gran gente de Misiones.



EL GRAN PUBLICO

Desde las nueve de la noche del sábado 29 de noviembre y hasta la madrugada del domingo 7 de diciemble, Posadas fue música.

Música argentina y americana, con mucho río en guitarras y acordeones: entre el 29 de noviembre y el 7 de diciembre, ocurrió el 7º Festival del Litoral en el anfiteatro Manuel Antonio Ramirez de la ciudad capital de Misiones, como hemos cronicado en entregas anteriores de Folklore.

Fundamental es decir, antes que ninguna otra cosa, que la realización logró en esta edición el mayor suceso popular de su historia: no hubo "días flojos". Desde el comienzo de la fiesta, el anfiteatro colmó totalmente su capacidad, configurando un espectáculo paralelo, difícil de explicar. Es un público ejemplar, que rinde el increíble homenaje de escuchar en gran silencio a intérpretes como Mercedes Sosa y Los Trovadores; y que ofrece el vibrante testimonio de su afecto a artistas como Damasio Esquivel, Blas Martinez Riera o Maria Helena, en el supacay que parte de miles de gargantas, espontáneamente; que cultiva la peligrosa —pero hermosísima —costumbre de encender teas hasta iluminar al rojo vivo todo el ámbito, cuando algunos elegidos el Chango Nieto o Hernán Figueroa ICO de Revistas Argentinas

¡Sucesa! El Chango Nieto fue, lejos, el artista más aplaudido del 7º Festival. Sorpresa y triunfo merecido. Reyes, por ejemplo— logran llegar a lamás honda sensibilidad de los misioneros. Ese es el público que hizo triunfar Posadas 69.

Los intérpretes más aplaudidos tuvieron un lider: el Chango Nieto a través de algunas noches verdaderamente consagratorias, y canciones como "Pampa de los guanacos" que tarareo todo el mundo. Otro jubiloso recibimiento fue para el ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, en buena parte responsables del sorprendente lleno del miércoles 3. Con su repertorio habitual sorprendió a Misiones y la conquistó con un número de pareja que ya en ra-ras ocasiones hace: "Chamamé". El Soldado Chamamé hizo reir más que Landriscina. Landriscina, además, hizo pensar: su arte está convirtiéndose en un oficio medular y auténtico, que Posadas valoró. Los Quilla Huasi que prolongan el festejo de sus quince años de actividad por los festivales, fueron obligados a bisar varias veces. Como Los Chalchaleros, los únicos entre todos en recordar públicamente, cantando, a don Polo Giménez, que murió en vísperas del Festival. Marián Farías Gómez, Daniel Toro, Ginette Acevedo, Los Gauchos de Güemes, Carlos Córdoba, Fermín Fierro, el ballet de Mario Machaco, Rosendo Arias, Leandro Ocampo y Las Voces del Huayra contribuyeron certeramente a la mejor animación de la fiesta.

Ramona Galarza fue el idolo de siempre, aunque un párrafo aparte merece María Helena, de quien nos queda dolorosamente ese hermoso recuerdo del público vivándola apasionadamente como sucede todos los años en ese lugar, sin duda el sitio donde más se la quiso. Sus canciones "Polca y chamamé", "Canto misionero", "Sol del litoral", "Pescador y guitarrero", "Canción del adios", le valían el premio casi insólito para los cantantes, ya anunciado antes, del supucay surcando la noche. Pocos días después de finalizada la fiesta, como comentamos en otro lugar de esta edición, la duice María Helena apagó para siempre su canto sobre tierra Colorada, entre Posadas y Santo Tomé, en un accidente automovilistico.

LOGROS Y FRUSTRACIONES

Los Altamirano, el juvenil trio fraternal, demostró que también en el litoral "prende". Sigue siendo "Nombrando vi-



Cuesta trazar el epígrafe. Cuesta mirar así, fresca, estallando en gracia, a la dulce María Helena, cantando en Posadas 69.

dalas" su más exitosa interpretación. Y sigue siendo su condición de negarse a hablar demasiado, uno de sus mejores méritos.

Esto de los artistas hablando es un peligro.

El esquema permitía que a partir de la medianoche la presentación de cada número para la segunda ronda fuera más ágil, de modo que no se convirtiera en una sucesión interminable "locutor-canción-locutor-canción". Pero sucede que pocos folkloristas comprenden la importancia de cantar solamente. Sobre todo cuando resulta difícil explayarse y hasta riesgoso.

Los de Salta lo experimentaron. Cumplieron una exitosa presentación y abandonaron las guitarras para que Luis Menú, como siempre, ofreciera su corazón al lugar donde cantaban. Y entre otras



Cristina y Hugo, dúo que enfervorizó al público misionero con selecciones de carnavalitos irreprochablemente realizadas.

inexactitudes, se refirió al poeta que da nombre al anfiteatro, titulandolo "el folklorista" Manuel Antonio Ramírez.

Reos de la misma culpa hay varios: el inquieto Fernando Matos, del Cuarteto de Cuerdas para el Folklore y Hernán Figueroa Reyes, entre otros.

Aunque quien se lleva las palmas en este aspecto es un buen amigo, el Cholo Aguirre, sin duda afectado por un lapsus que sabemos sabrá superar: en su extensa presentación, diagramada como "show" especial, se dedicó a hacer puntería con filosos dardos, sobre la vecina orilla paraguaya. Un ensayo de agresión injustificado y gratuito, aunque Cholo tenga razones personales que lo avalen. Sin duda el escenario de una fiesta auspiciada por el pueblo y el gobierno de Misiones no es el lugar propicio para hacer guerrillas de frontera. (La verda-



ese es el gesto que permite "ver" la música del litoral. Duo bandoneón y cordiona, sabor de pueblo alegre y orgulloso.



Los Chalchaleros, sorprendidos por la instantánea en el momento de iniciar en Posadas, su homenaje cancionero a Polo Giménez.



Antes de las teas, ingresa al escenario Hernán Figueroa Reyes. Esa noche el público iria con él a cantar a la Plaza 9 de Julio.

dera razón, esgrimida por Aguirre, fue que en Paraguay —dijo— le consideran culpable de la deformación musical guaraní por ser él autor de "litoraleñas").

Aplausos de crónica debe haber para Jovita Díaz que además de cantar bien, lo hizo en función diurna y gratuita para los chicos misioneros. Para Los Tucu Tucu que continúan la linea de seriedad y respeto tradicional. Para Raulito Barboza, que aunque presentó una innovación no demasiado bien recibida —una cantante en su conjunto— prolonga su



talento en entregas bien pensadas y mejor ejecutadas. Para el grupo local de danzas Daniel Fiorino (otro que no tiene que hablar en el escenario) llamado "Misiones Nueva", que ha experimentado una superación notoria y calificada. Para Cristina y Hugo, por sus "carnavalitos" que euforizaron a la concurrencia. Para los intérpretes del litoral Carlitos Talavera, Armoa Cáceres, Los Fosadeños, Blas Martínez Riera, Damasio Esquivel, Las Voces del Salto y el conjunto chaqueño "Martín Fierro".

De "la segunda generación de Los Tarragó", esto es, Tarragó Ross hijo, lamentamos su tendencia a practicar el chamamé humorístico, demasiado destinado al consumo turístico, tal vez. Esa práctica en intérpretes como Gregorio Molina se justifica pues es lo que siemo pre han hecho y tienen medida del equilibrio.

Resta un párrafo elogioso para el Coro de la Dirección de Cultura de la Província, prestigiosa institución que ya colaborara el año anterior en "La Misa Criolla" y que en el 7º Festival revalidó títuLe costó a Orlando Verri, coordinador general del espectáculo, no pocos desvelos lograrlo en el estado de caos natural que hay siempre entre la mesa de programación y el escenario en todos los festivales.

Pero manejó las cosas con el mismo acierto que un año anterior hiciera Luis Rodríguez Roque, para el 6º Festival.

Hay que aplaudir particularmente el hecho de haberse logrado un precio acomodado para las entradas y la circunstancia de mantener el hábito de sortear un automóvil entre el público, gratificación valorable.

La misma actitud por la difusión que este año merecidamente alcanzó la realización al transmitirse todos los dias de 21 a 23 por Radio El Mundo en el espacio de "Argentinisima", el programa más escuchado de esa emisora. Difusión apoyada por la prensa a través de contactos que la Comisión Ejecutiva del Festival realizó.

Sigue siendo formidable la iniciativa de distintos grupos culturales —sin duda nucleados por don Lucas Braulio Areco que paralelamente al espectáculo apor-



Un verdadero logro: el Coro de la Provincia, dirigido por la señora María Viaani de Schonfeld y la participación de Los Corochiré.

los con buenos temas. Como es el caso de la Orquesta Folklórica de la Provincia, un empecinamiento feliz de Ricardo Ojeda.

Diez puntos también para la delegación de Entre Ríos, eficazmente conducida por don Florencio López y sólidamente integrada por un elenco homogéneo.

COMENTARIO FINAL

La organización del 7º Festival del Folklore del Litoral fue en términos generales, irreprochable.

"Nombrando vidalas", por supuesto. Y Los Altamirano ganaron también al público misionero con talento y vehemencia. tan la esencia que da sentido espiritual a la muestra. Este es el caso de las "Jornadas culturales" programadas con la participación de Osvaldo Sosa Cordero, Florencio López, Dalmidio Alberto Baccay y Félix Coluccio. El caso de la revista "Juglaría", editada en su Nº 5 en adhesión al evento, con trabajos poéticos. El caso de "Pop-sadas 70", una ocurrencia de los plásticos misioneros que remataron públicamente sus obras en la Plaza 9 de Julio, destinando la recaudación al Hospital Siquiátrico de Villa Lanus.

Sentimos —aunque comprendemos que en una ciudad como Posadas no es nada facil hacerlo—la ausencia de "transnoches" oficiales.

Creemos que en lo sucesivo hay que tratar de cuidar más, de acuerdo a pautas previas y a conocimiento que se tiene de "quien es quien", la conversación con el público de los artistas.

Idéntico cuidado merece la ornamentación del bellísimo escenario, que puede lograrse mucho más.

El último detalle puede ser equilibrar con mayor agudeza la programación diaria. La experiencia de este año puede resultar un buen modelo para corregir. Creemos que hay que lograr una compensación real de atracciones "de cartel" combinadas entre sí (conjunto-solista; salteño-cuyano; rítmico-melódico, etc.) con números litoraleños, sin "cargar" en un sentido ni en el otro: lo suficiente como para ofrecer un espectáculo grato y con color litoraleño, utilizando de este último capítulo todos los matices.

Este año el sonido fue bueno.

La iluminación, magnifica, tuvo como responsable a Fazzalari-Ruiz Díaz.

Párrafo aparte también para la eficacia de los locutores Aida González, Sergio Iván Zorrilla, Guillermo Vázquez y Jorge Valdez en el escenario con el aporte en off de Edelman, Perone, Adriana, Orfila y muchos más, responsables de las transmisiones para el litoral que se efectuaron.

Fue una fiesta para recordar.

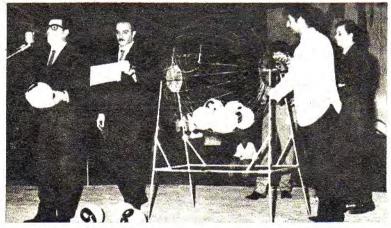
MARCELO SIMON



El sonido de Raulito Barboza. Su virtuosismo y un estilo sin concesiones, decidido a recuperar la pureza litoraleña y proyectarla.



Señora del litoral, Ramona Galarza, volvió este año a la convocatoria posadeña a mostrar su trino y su amor por esta tierra.



El escribano Edmundo Gabús, el coordinador Orlando Verri y colaboradores, en la ceremonia del sorteo. Premio: un automóvil.

Calidad y calidez interpretativas. Y un gran silencio para escucharles, cuando cantaban Los Trovadores.



El protesor Plano de Egea en representación de la excelente delegación paraguaya recibe un trofeo recordatorio de manos del múltiple Lucas Braulio Areco.

Testimonio insólito: Hernán Figueroa Reyes, Jovita Díaz, Las Voces del Huayra y Julio Marbiz cantando... en la Plaza 9 de Julio. Con público, por supuesto. Y a la madrugada.



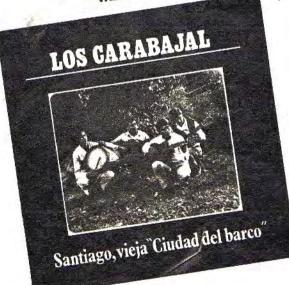


PRIMEROS EN EXITOS FOLKLORICOS



"RODOLFO OVEJERO... Y USTED"
RODOLFO OVEJERO
PROM AC-44
PROM AC-44
ENREDADORA - SEMBRANDO EN LA
HUELLA - ZAMBA
HUELLA - ZAMBA
OUE MAS - PAMPA

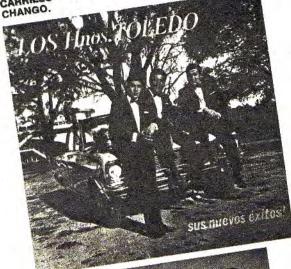
DEL ANGEL - LA VIOLINERA - Y PA'
QUE MAS - PAMPA
QUE MAS - PAMPA
CHUCARA - HUELLA OPUS 49 - DOS
PALOMITAS - A ABEL FLEURY - MI FLOR
DE CHACARERA - COPLAS DEL
VALLE - ESTANCIA EL RECODO



SANTIAGO, VIEJA "CIUDAD DEL BARCO"

G. L. 4025
CHACARERA DEL POCKOY PACHA - LA
GOROSTIAGUISTA - INTI-SUMAJ MARIPOSEANDO - AY, AY, AY
MARIPOSEANDO LA TARDE - A LORETO
CUANDO - CUANDO LA TARDE - A LORETO
YOY - ALBOROZO COYA LA FLOR DEL JARDIN - LA
AMOROSA - LOS TROPEROS.

LOS HERMANOS
TOLEDO
GL 4022 POPULAR
LA LOCA - EL GUAJCHITO
CATAMARCA - CARNAVALERO - EL
CATAMARCA - LO CARNAVALERO
ESCONDIDO - EL CUANDO - ASI ERA
MI MAMA - LA MAÑANITA
CHACARERA DEL MISKY MAYO
CHACARERA - A MANUEL GOMEZ
EL PINTAO - A MANUEL GOMEZ
CARRILLO - RECUERDO CUANDO ERA
CHANGO.





"MEJOR QUE NUNCA"

LOS MANSEROS SANTIAGUEROS

POPULAR GL-4023

DEL GUITARRERO POBRE - AGUITA

CHIRLE - AL ALBA VIRITA - POR TU

CHIRLE - VIDALA DEL ADIOS - LA

CULPA - VIDALA DEL ADIOS - LA

CULPA - VIDALA DEL ADIOS - LA

CULPA - CHACAY MANTA - TU

LOPEZ PEREYRA - CHACAY MANTA - TU

LOPEZ PEREYRA - CHACAY

AUSENCIA - CHACARERA DEL

AUSENCIA - CHACARERA DE MI PAGO
ATARDECER - ZAMBA DE MI PAGO
LA DE SETIEMBRE.





URUGUAY 1061 VI Ser. P. - Of. 56 entinas

Estallan los festivales en toda la geografía nacional. Cada uno con sus características definidas, capitalizan el fervor regional por el canto argentino.

Cada uno aplaude a sus artistas locales y a los "carteles" nacionales que ya están, indudablemente, identificados con el éxito. De vez en cuando, en alguna de estas muestras, surge un nuevo valor, un nuevo conjunto que se hace acreedor a una ovación. Vale para darle calor a cada realización, con la dosis de espontaneidad que todas necesitan.

Todo esto pertenece a las reglas del juego que se dan invariablemente,

Lo que sigue está fuera de concurso.

Significa una auténtica sorpresa para todos y es preciso mencionarlo para hacer justicia con un suceso auténtico y con un excelente compañero, con un buen artista del cancionero folklórico: en todos los festivales, hasta ahora, la gran figura es el Chango Nieto.

Los "especialistas" (que en espectáculos folklóricos también los hay) no alcanzan a explicárselo. Habitualmente, se supone que para lograr un verdadero "impacto" en los festivales, es preciso enfervorizar al público, comunicarse con él, hablarle. Hay algunos intérpretes expertos en el diálogo

con la concurrencia, intérpretes que diagraman sus presentaciones con abundante charla, cortinas musicales, declaraciones de amor público... y canto. Generalmente se hacen aplaudir largamente.

Pero el Chango Nieto no habla.

Apenas si, estimulado por las circunstancias, hilvana una docena de palabras para anunciar alguna obra y canta. Canta permanentemente. Cumple en el escenario con su oficio. No pretende nunca quedarse más tiempo del que le ha sido asignado. Pero no siempre puede cumplir: en ocasiones la ovación alcanza casi niveles de rugido, pidiendo el bis, al que el artista accede no inmediatamente.

"Sacha puma", "Canción del adiós" y "Pampa de los guanacos", son sus temas más solicitados.

Es la gran sorpresa. Es el nombre que el éxito tiene en esta temporada de C festivales y hay que consignarlo: Chango Nieto.



JESUS MEARIA



El "Gato" Lucero, campeón de campeones, lució sus conocidas habilidades en Jesús Maria.

El Festival de Jesús Maria ya es de por si una tradición. Su bien ganado renombre, a través de cinco años de esfuerzos y superación, lo han colocado en un indiscutible primer plano que comparte solamente con algunos pocos eventos similares por su significación y calidad.

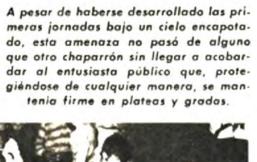
La historia del Jesús María festivalero comenzó alla por el año 1965 cuando un grupo de vecinos pensó en realizar un pequeño espectáculo a fin de recaudar fondos para pintar una escuela. La idea creció y, como una bola de nieve que aumenta desmedidamente su tamaño mientras va rodando, en poco tiempo superó lo previsto por sus primitivos creadores. Así fue como el cordobés enero de 1966 vio asombrado el ler. Festival Nacional de Doma y Folklore. De ahi en adelante no hubo inconvenientes ni problemas capaces de hacer flaquear la decisión de la gente dispuesta a continuar la obra alli emprendida.

Hoy se autotitula Jesus Maria, la Capital de la Doma, Y tambien Capital de la niñez, ya que a ella, a través de la Unión de Cooperadoras Escolares local y la Colonia Caroya, están destinadas las ganancias que el festival produce.

Ningún detalle fue descuidado por la eficiente Comisión Organizadora de esta 5º edición previendo todo lo necesario para que nada ensombreciera el normal desarrollo del espectáculo programado, como asi también brindando la máxima comodidad y seguridad al numerosisimo público que de toda la provincia y también de otras zonas del pais se llegaba hasta el gigantesco anfiteatro durante las 10 noches

El dia 2 del corriente comenzaron a elevarse en Jesus Maria las coplas y los corcovos, en un ambiente de fiesta y alegria que habria de extenderse hasta el 11, aquietándose luego en la espera de convocatoria después que 1970 deshoje mes a mes su calendario y llegue un nuevo enero para ser inaugurado alli, reviviendo las dos expresiones máximas de nuestra tradición argentina: la lucha entre el hombre-centauro de nuestras pampas y el indómito potro, junto al sentimiento musiquero que en voces, guitarras y bombos can-

Cita del coraje, la canción y la **Solidaridad**







5to. Festival Nacional de Doma y **Folklore**

tan a la Patria.

Hablabamos anteriormente del cuidado puesto por los organizadores para que todo "marche sobre ruedas" y al decir esto nos referiamos desde la existencia de puesto donde los espectadores pudieran reponer fuerzas durante las varias horas que se prolongaba el espectaculo normalmente se iniciaba a las 21 hs. hasta las 4 o 5 de la mañana, sino más: hasta importantes detalles que merecen parrato aparte:

Como en años anteriores habia un Servicio de ambulancias y Puestos sanitarios ten esta ocasión se habia incrementado su número) que se ocupaban de la atención de posibles accidentados tanto entre los domadores como del publico en general. Se comprendera la necesidad de este servicio médico si tenemos en cuenta que el anfiteatro tiene una capacidad media de 20.000 personas, habiendose superado en mas de una ocasion dicha cantidad hasta llegar algunas noches a casi duplicar esa cifra. Afortunadamente no hizo falta, para ningun caso grave al menos, utilizar las instalaciones de primeros auxilios. Alguno que otro domador tuvo que hacerles una visita forzada, después de haber realizado un corto y veloz vuelo que teniendo como punto de partida la grupa de su cabalgadura lo depositaba, no muy suavemente sobre la madre tierra. Hubo por este motivo algunos contusos. La segunda noche un jinete pudo haberse lesionado seriamente, pero a pesar de haber sufrido un fortisimo golpe en la cabeza, se repuso y mostrando un valor a toda prueba como todos los diestros que arriesgan su vida en las jineteadas: desoyó las advertencias médicas y de sus compañeros y, terco e indomable como su equino contricante, volvió a intervenir en las preubas del dia siguiente ¿Son gajes del oficio, no le parece? Pero de cualquier manera su actitud merece nuestra admiración y nuestro aplauso.

Tanto la escenografia, hecha en base a practicables intercambiables en pocos segundos, en la que predominaba el color blanco con excelentes dibujos alusivos, tipo croquis en color negro: los logradisimos efectos luminosos, manejados indudablemente por un experto ya que mediante el cambio de colores y en

No podía de de otra manera. Los Chalchaleros subieron al escenario acompañados por un viejo conocido suyo: el éxito.



La santiaguenisima Marian farios Gómez conquistó con su simpatía e hizo brotar las palmas con ritmo de chaca-



El sentimiento localista coronaba cada una de las interpretaciones del doctor Hedgar Di Fulvio. Algo similar ocurrio con Los de Córdoba



Los Trovadores lograron el mejor premio al que puede aspirar un artista: el respetuoso silencio de una atenta multitud, que se transformaba al finalizar cada tema en verdadera ovación.



El ritmo carpero, el cuento popular provocador de la risa y cuatro voces salteñas retenidas ante el micrófono por la insistencia del público: Los Cantores del Alba.

foques, a los que se sumaba en ocasiones el novedoso e imprevisible estallido de fuegos artificiales estratégicamente colocados en distintos puntos del tablado (cuando esto sucedía, por ejemplo durante la actuación de Daniel Toro, toda la escena quedaba sumida en una penumbra roja, o verde, resaltando la figura del intérprete gracias a la luminosidad de los dispositivos pirotécnicos, a veces en forma de ruedas, otras como surtidores que simulaban un chorro de estrellas surgiendo aparentemente desde abajo del piso) mediante todo esto, deciamos, se alcanzaban combinaciones de de extraordinaria belleza; el sonido impecable, lo que permitía una perfecta recepción desde cualquier punto del extenso anfiteatro; no faltaban, por supuesto, camarines para los artistas, con el agregado de una sala de Maquillaje y Peinados, muy bien provista, atendida por profesionales celosos del buen cumplimiento de su tarea.

Intencionalmente dejamos para el final de esta lista de aciertos técnicos y comodidades puestas al servicio de los que debian cumplir tareas en el festival, una que nos toca muy de cerca y que queremos destacar muy particularmente ya que, lamentablemente, no es habitual que así suceda. Estamos hablando del eficaz Servicio de Prensa, que además de haber destinado una Sala de Periodistas para que éstos pudiesen cumplir su labor con relativa tranquilidad, se preocupaba continuamente de facilitar el material necesario, solucionar algún posible inconveniente y hasta incluso servir bebidas en los momentos de trabajo más intenso. En síntesis: vaya desde acá nuestro agradecimiento al Servicio de Prensa, extensivo a toda la Comisión Directiva, por la incondicional coaboración prestada más valiosa aún por que no lo hacian con la actitud de quien cumple una obligación sino con la cordialidad que se destina a los com-



pañeros de tareas. Y así es realmente, ya que en distintos puestos, todos estamos trabajando y luchando por lo mismo.

DOMA

En Jesús María la atracción principal es, indudablemente, la doma. En ella se revive la bravura de nuestro antecesor, el gaucho, representado ahora por los no menos bravos domadores. Cada noche salían al circulo 50 reservados de la Estancia El Relincho de San Antonio de Areco y también petisos y novillos. Debido a la realización del Certamen Nacional de Doma, la mayoría de las provincias del pais envían delegaciones integradas por sus más afamados especialistas. Vinieron desde Entre Rios, La Pampa, Corrientes, Buenos Aires, San Juan, Salta, Misiones, Santiago del Estero, Jujuy, Tucumán, Mendoza, Santa



No hay treta que no intente el bravo potro para liberarse de su carga. Mas S el domador "se las conoce todas" y no le afloja.



Entusiastamente eran recibidas las poéticas explicaciones de Luis Menú que precedían cada entrega de Los de Salta. Gustaron mucho los recordados valses cuyanos y las nuevas canciones de Daniel Toro que forman parte del repertorio del conjunto. En cuanto a Daniel fue, indudablemente, una de las figuras de mayor repercusión.



La dulzura tuvo un nombre: Jovita Díaz Con sus canciones llevó hasta Jesús María todo el encanto de su litoral.

Con emotivas palabras el presidente de la Comisión Directiva, señor Elvio Roya, se hizo eco del sentir de todo Jesús María al descubrir una placa en homenaje a María Helena, madrina del Festival.

Fe, Capital Federal, San Luis, Catamarca y, por supuesto, Córdoba.

El entusiasmo del público premiaba ruidosamente la actuación de los mejores, que no eran pocos, mientras todos seguían atentamente las evoluciones de los potros que trataban desesperadamente de desmontar a los hombres que parecian "pegados" sobre ellos. Pocas veces lo consiguieron, demostrando nuevamente que nuestros jinetes son los mejores del mundo. La fuerza del espectáculo, vibrante y con una gran dosis de suspenso no defraudó en ningún momento; por el contrario, el comentario general fue que este año tanto las montas como los concursantes "se pasaban".

Dos expertos se encargaban de los relatos de la doma y de las payadas que tradicionalmente comentan lo sucedido en la pista. Lo primero estaba a cargo de Felix Gigena Luque y el payador era Luis Gerardo Lagos, ducho en estas lides.

FOLKLORE

La otra parte del Festival, o sea la destinada a la música nativa, contó con un elenco acorde a la importancia del mismo. Así como se reunieron en Jesús Maria los más conocidos domadores provenientes de todo el país, también confluyeron alli los cuatro rumbos cancioneros de nuestra iterra traidos por las voces e instrumentos de figuras que no necesitan presentación alguna: LOS CHALCHALEROS, MERCEDES SOSA, LOS QUILLA HUASI, DANIEL TORO, LOS TUCU TUCU LOS DE SALTA, LOS TROVADORES, MARIAN FARIAS GO-MEZ. LOS CANTORES DEL ALBA, LUIS LANDRISCINA. JOVITA DIAZ, CHA-CHO SANTA CRUZ, EL CHANGO NIE-TO, RAULITO BARBOZA. I OS GAUCHOS DE GUEMES, HEDGAR DI FULVIO, GI-NETTE ACEVEDO. LAS VOCES DEL HUAYRA, LOS MANANTIALES, EL SOL-DADO CHAMAME, LOS DE CORDOBA, LOS NOCHEROS DE ANTA. EL CUARTE-TO DE CUERDAS PARA EL FOLKLORE, LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS, JUANCITO EL PEREGRINO, LOS ALTA-



Junto al palenque, preparando al animal atado. En instantes más éste será un manojo de nervios en lucha con el hombre.

MIRANO, y LOS 3 DEL PARAGUAY. Cada noche tuvo también su estampa de danzas, a cargo, alternativamente, de MARIO MACHACO Y SU BALLET, ALDO BESSONE Y SU CRUZADA NATIVISTA, BALLET FOLKLORICO ARGENTINO, BALLET INFANTIL "ESTAMPAS ARGENTINAS" y el Conjunto de Danzas AMANCAY.

Como Maestro de Ceremonias oficiaba Aníbal Cufré, secundado por Claudio Salinas. Los libretos surgieron de la pluma de uno de los más conocidos compositores de canciones del momento, el poeta Néstor César Miguens.

Obviamos, por innecesario, todo tipo de comentario.

RESUMEN

Sume usted lo anteriormente dicho sobre la doma, el extenso y significativo elenco artistico, la idoneidad de quienes desempeñaban las tareas colaterales, la perfecta organización, la comodidad y belleza del anfiteatro y a esto añádale la indiscriptible magia de las noches cordobesas y tendrá una idea aproximada de la que fue el 5º Festival Nacional de Doma y Folklore de Jesús Maria.

El desfile de las delegaciones marcó el comienzo de la fiesta.



APUNTEN... FUEGO...

FESTIVAL DE BALCARCE

Es fácil decir como deben hacerse las cosas en materia de festivales populares. El animador Héctor Larrea, en una de las felices reuniones organizadas por el Festival de Balcarce entre periodistas. artistas y autoridades lo demostro en enero: se extendió en consideraciones sobre el exceso de muestras nacionales diagramadas superficialmente. Folklore (Nº 177) editorializó en setiembre formulaciones similares.

Lo dificil es hacer, más allá de las palabras, el gran festival.

Es decir, lo dificil es hacer Balcarce.

Entre el 8 y el 11 de enero de 1970 una multitud entusiasta -no es antojadizo apuntar un promedio de diez mil personas por noche- lo comprobó: tuvo ante sus ojos un espectáculo cuidadoso, perfectamente organizado donde todo estaba previsto, donde las pautas de interés no decayeron porque fueron planificadas por gente que conoce a fondo el asunto en que trabaja, por gente que contó con el invalorable apoyo del ente auspiciador, la Comisión Municipal de Turismo que no solo dejó hacer, sino

Una verdadera multitud en el anfiteatro, gozando de un espectáculo hecho con gusto, talento y fuerza, en el cerro "El Triunfo"



Cantando de la sangre para afuera, y escuchar, como éste.



José Larralde fue, como estaba previsto, Mercedes Sosa luce mucho más cuando otra gran figura. Participó, inclusive, en canta en espectáculos hechos para ver una de las estampas de ballet, con efi-





No faltaban en Balcarce expresiones de vehemencia, de comunicación, como la vox del Chango Nieto, como siempre, bien recibida.

Autoridades, artistas, técnicos y periodistas decidieron en Balcarce iniciar un movimiento para que este espectáculo, el del ballet folklórico argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, cuente con el apoyo oficial que merece.



que se integró al equipo realizador para estimular el aporte artistico.

El Tercer Festival del Canto Argentino se desarrolló en el anfiteatro del cerro "El Triunfo" de Balcarce. Constituyó un complejo músico-teatral digitado por Rubén Benitez, talentoso director que con la escenografia de Héctor Dauguet, una excelente iluminación y un puñado de artistas importantes, estableció una comunicación vibrante entre público y escenarios (el plural es acertado: se trata de distintas plataformas en previstos desniveles, comunicadas entre si por

Desde antes de comenzar se hicieron bien las cosas: se contrató sin prejuicios -el Cuarteto Zupay y Los Bombos Tehuelches; Sandro y Roberto Goyeneche; El ballet de El Chucaro-Norma Viola y Alberto Olmedo; Mercedes Sosa y Leonardo Favio- y sin discutir cachets, de acuerdo a las auténticas necesidades de la puesta. Todo estaba al servicio de la agilidad, interés, valor artistico del espectáculo

Así fue como convivieron en acertada unión, la biblia y el calefón discepolianos panados en oro: las salamancas del ballet de Santiago Ayala "El Chucaro" y Norma Viola (temática mucho más ambiciosa que la acometida por

pese a opinión en contrario del funcionario porteño Napoleón Cabrera), junto a las vehementes demostraciones (malambo de boleadoras, etc.) de Los Bombos Tehuelches; el canto-protesta de Mercedes Sosa junto a las gratificaciones de Favio; el tango con el folklore y la balada; Astor Piazzolla junto a Horacio Guarany; Roberto Goyeneche junto a Marito, un precoz intérprete.

Acertadamente se previeron transmisiones por Canal 11 de Buenos Aires, lo que otorgó especial difusión al Festival que, por lo que cronicamos, tuvo belleza para mostrar.

El aplauso fue parejo pero como siempre ocurre, hubo quienes más enfervorizaron a la multitud. Las palmas en este aspecto se las adjudicaron Roberto Goyeneche, Sandro, José Larralde, Los Chalchaleros, Horacio Guarany, Mercedes Sosa, Astor Piazzolla, Las Voces Blancas (versión Melania Pérez), y el ballet de El Chucaro y Norma Viola. Tal vez habria que incluir en la lista también a Daniel Toro, Los Trovadores, Marian Farias Gómez y Victor Velázquez, sin omitir el auspicioso recibimiento que merecieron Los Quilla Huasi, Leonardo Favio, Baffa-Berlinghieri, Los de Salta, Hernán Figueroa Reyes, el Chango Nieto, Osvaldo Piro, Los Bombos Tehuelches, cualquier ballet folklórico del mundo. Jorge Cafrune y algunos valores nuevos

SUCEDIO EN BALCARCE

"Fulgurante" aparición de Jorge Cafrune en Balcarce, el mediodía del sábado: veinticinco jinetes montando caballos lujosamente emprendados fueron a esperarlo con 16 tropillas de un solo pelo. Cafrune ensilló el suyo con montura salteña y así se dirigió hacia el monumento al general Balcarce, depositó flores y siguió hasta el cerro "El Triunfo": asado y canto hasta tarde, después.

Sandro después de cantar, después de ver lo que era eso: "—Esto es fabuloso. Ojalá me contraten para el año que viene. El escenario es cosa de locos y no pensé que el público podría ser tan cálido en una noche tan fría".

Favio en una de las reuniones de prensa donde se trató el tema "difusión": en un festival como éste es fácil darse cuenta que la zamba, el tango y la balada son exactamente la misma cosa en cuanto a que deben reflejar el espiritu nacional."

En otras de esas reuniones Mercedes Sosa, Los Trovadores, el director Rubén Benítez y otros trataron el problema falta de apoyo oficial para el formidable trabajo de Santiago Ayala y Norma Viola. Se hizo mención a la injustificada indiferencia de las autoridades del Festival de la Danza y la Canción (Luna Fark) quienes desestimaron la participación del ballet ni aun como concursante entre otros, con miras a representar la Argentina, frente a agrupaciones extranjeras que aún contando con auspicio estatal no alcanzan, evidentemente, el nivel del nuestro. Estaba presente el periodista Napoleón Cabrera, uno de los ejecutivos del evento que premió en dólares a "Perú Negro", quien intentó una explicación.

El secretario de gobierno de la comuna balcarceña, señor Agustín Cordero Mujica, después que Rubén Benitez parsimoniosamente agudo deslizó que alguna vez sentiríamos que París nos robe a El Chúcaro y a Norma Viola, dijo simplemente: "—Este festival fue diagramado en base al trabajo de ese ballet. Sin él, no hubiera sido posible hacerlo".

Cabrera se ruborizó.

Por otra parte, el signo de Balcarce fue, durante su fiesta, el de la cordialidad en todos los niveles. Entre bambalinas, periodistas y artistas se beneficiaron con la preocupación de las autoridades para que esto fuera posible.

con') el ya mencionado Marito, el Mataco Soria y otros.

La animación corrió por cuenta de Héctor Larrea, sobrio y oportuno, junto al humorista Coco Martinez que cubrió la injustificada ausencia de Alberto Olmedo, que había sido contratado sin efectivizar la fórmula de devolución del original firmado. Olmedo, con las dos copias del contrato en su poder, cuando faltaba una semana para el festival exigió cachet mayor. Los organizadores — buenos pero no...— tacharon su nombre del elenco.

En suma: quienes asistieron parcial o totalmente a las noches de Balcarce, bebieron, gozaron un espectáculo verdaderamente grato. Sintieron que el dinero de la entrada estaba justificado.

Y además Balcarce hizo un buen negocio, promocional y económicamente, fin este último que no era el perseguido por sus auspiciantes.

Es fácil decir como deben ser hechos los buenos festivales.

Lo dificil es hacerlos. Defenderlos, como Balcarce, en todos los terrenos.

Debía haber tango... y lo hubo. Osvaldo Piro y su orquesta, en un momento de su actuación.



Se llama Rubén Benítez. Fue el director del festival, tiene talento, sabe hacer... y sabe escuchar.



"El Chúcaso"
sonrió
mucho. Se
emocionó.
Dijo a
todos
—Piro, en
este,
caso— que no
esperaba
tanta
adhesión.



MUY CERCA DE LOS ALTOS EDIFICIOS...

Tradicionalisimo 69

Sí, cerca, muy cerca de los rascacielos, de las luces de la calle Corrientes, a escasos minutos del Obelisco porteño, en la localidad de Caseros, también se alzó el canto folklórico en la primera edición de un festival con aspiraciones de incorporarse al grupo de los "grandes": TRADICIONALISIMO, que contó con el auspicio de la Municipalidad de 3 de Febrero y cuya organización estuvo a cargo de la Dirección de Cultura del mencionado municipio y de los integrantes de la Peña El Antigal, de gran arraigo en Caseros. Colaboraron también la filial local y la de Santos Lugares de la Cruz Roja Argentina, que era la destinataria de los fondos que allí se recaudasen.

Si volvemos un poco en el tiempo, recordaremos que en ese mismo sitio en que ahora se levanta uno de los mayores conglomerados urbanos de la provincia de Buenos Aires, cuando por supuesto el paisaje era totalmente distinto al actual, aconteció uno de los enfrentamientos armados que más ha incidido en nuestro presente argentino: la decisiva batalla que tuvo como protagonistas a Rosas y Urquiza. Así entró Caseros en la historia, Desde entonces se ha transformado y ahora, teniendo como armas guitarras, bombos y voces argentinas, comenzó a librar un más amable combate, buscando ocupar un lugar tan significativo en el plano can-

cionero como lo tiene en el histórico. Esta fue la primera vez que un festival de las características de Tradicionalisimo se realiza tan cerca de la Capital Federal. Y fue también el primer intento de ese tipo realizado por la gente de Caseros. Y esto implica varias cosas: buena voluntad, fallas, mucha organización en algunos aspectos, total carencia de ella en otros. En suma, un real, tremendo esfuerzo no siempre bien dirigido, pero que deja un saldo positivo en cuanto a experiencia adquirida y, sobre todo, por el alto nivel artistico que parecia, en momentos, hasta excesivo para el marco en que se desenvolvia todo. Pocos nombres bastan para dar una pauta de lo que fue el elenco: Eduardo Falú, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Los Quilla Huasi, Jorge Cafrune, Mercedes Sosa, Daniel Toro, Ramona Galarza, Luis Landriscina y una veintena más de primerisimas figuras que ocuparon el escenario del Centro Cívico durante las 5 noches (dias 6, 7, 12, 13 y 14). Los libretos, como así también gran parte de la coordinación general, eran responsabilidad de Luis Pérez Pruneda ("Mi Pueblo Chico") quien se volcó con entusiasmo y dedicación a las tareas encomendadas. En una pausa de su labor, nos comentaba: ... para mi llegó a ser más que un intento, sin querer con esto alabario superlativamente, donde cada uno en la medida de sus posibilidades aportó de sí lo mejor. Hubo errores sí, pero asimilados positivamente para Tradicionalísimo 70...

Y esto nos lleva a hablar también un poco de "lo malo" que tuvo Caseros. La falla fundamental: falta de difusión previa, de promoción, lo que trajo como lógica consecuencia una afluencia de público muchisimo menor de lo que era factible esperar. Ese "lleno" que la jerarquia de los artistas



JORGE CAFRUNE tembién estuvo cantando.

que se presentaron tenía por fuerza que provocar... si se hubiera sabido. A Caseros tendría que haber llegado una verdadera avalancha de porteños amantes del folklore, y son unos cuantos, que están sedientes de presenciar un festival asi y prácticamente "en la esquina de su casa". Otros errores... el anuncio de una gran feria de artesanía que no era tal, de comidas tipicas que nadie pudo probar, de delegaciones extranjeras con un marcado "aire" local... en fin, detalles que si bien no afectaron la esencia de la fiesta, pudieron llegar a ponerla en peligro y "diluir" lo que realmente habia de valioso.

Lo importante: ya se está preparando TRADICIONALI-SIMO 70.

LOS CHALCHALEROS llegando a Caseros.





Ahira.com.ar l Archivo Histórico de Revistas Argentinas

No sería difícil, para quien quiera hacerlo, acusar a FOLKLORE de ejercitar cierta preferencia con Atahualpa Yupanqui si se revisaran nuestras ediciones de 1969.

No sería de ninguna manera difícil encontrar las evidencias de esa inclinación: en abril señalábamos detrás del título "¿A quién le importa Yupanqui?" el insólito vacío que buena parte de la prensa nacional ha creado alrededor de Atahualpa, reseñando parte de los comentarios que a diarios y revistas de Europa merece, extensamente, el autor de "Aires Indios"; en junio, publicando un romance suyo escrito en Toulouse y cargado de nostalgia por su tierra, cronicábamos su breve visita; en agosto titulábamos "La culpa de Yupanqui" a una nota referida al universo mágico del paisano de Pergamino; en noviembre, dábamos noticia de sus actuaciones en Israel. . .

Y ahora, al iniciar el año, volvemos con el tema como para reafirmar nuestro reconocimiento hacia quien ha becho de su guitarra un estandarte argentino que se reconoce en todo el mundo.

Atahualpa estuvo un par de semanas, otra vez, en la Argentina. Vino poco antes de navidad, se fue para reyes. Su breve estadía significó un peregrinaje de folkloristas y amigos hacia su departamento porteño donde repartió sentencias, cuentos, poemas, canciones y recuerdos curopeos. Esta actividad amical no le dejó tiempo para hacer la escapada que deseaba, a Cerro Colorado.

El hecho es que hace va más de dos años que A. Y. no actúa entre nosotros: lo hace solamente en Europa donde ya, se puede decir tranquilamente, es tan conocido como aquí. Y aunque resulte doloroso insistir con el tema, muchísimo más respetado: realiza programas de televisión que "...yo lo canto, yo lo digo, vo lo lloro ..., cuentan con su exclusiva participación. O se lo presenta junto a su amigo, el poeta Miguel Angel Asturias, para que entre los dos resuelvan'si se ha perdido o no lo luna (tema para un programa recientemente grabado en Paris y emitido en ocasión del segundo alunizaje norteamericano). O se programan shows latinoamericanos con su actuación como primer cartel junto a Joan Báez y Harry Belafonte. Y es muy difícil que ningún asistente, en el estudio, le pida: "Algo movidito, Yupanqui, para levantar", haciendo referencia al ritmo, al permanente disfraz de carnavalito o taquirari con que no pocos despistados productores de la TV criolla quieren vestir a los intérpretes del género cuando su participación en un programa,

Era inevitable. Enemigo de la estridencia al cuete, del disfraz de gaucho, de la confusión, Atahualpa desde siempre viene ahondando las cosas del hombre, las cosas de América, sin intelectualismos, sin "quedarse" como algunos quedados suponen, y llegando profundamente al corazón de la gente con canciones que nombrando el paisaje, el misterio, el protagonista, despertando conciencias, traduciendo en poesía el espíritu nacional, merecen ya muchas de ellas el houroso premio de ser cantadas sin que se recuerde a su autor.

Un sacerdote, Fernando Boasso, aca-

quizás el encauce más logrado del río de su canto, género que, a su vez, parece haber hallado el molde más adecuado en el semitonado recitativo de sus milongas pampeanas. Río de más logrados armónicos, cuanto más profundo...".

Y a continuación, el escritor transcribe una sextina de "El payador perseguido":

Dicen que no tienen canto los ríos que son profundos; más yo aprendí en este mundo que el que tiene más hondura canta mejor, por ser hondo, y se hace miel de su amargura".

Sin duda, allí está el secreto: Yupanqui "canta mejor, por ser hondo".



ba de publicar un libro de 164 páginas dedicadas al maestro. ("Atahualpa Yupanqui, símbolo, mensaje y drama", Editorial Guadalupe, noviembre de 1969). Lo abrimos, no demasiado al azar, en su página 89. Allí se lee: "Don Atahualpa nunca ha pretendido presentarse como filósofo, y no obstante sus escritos pueden dar cabida a un análisis filosófico, que ha constituido precisamente nuestro intento. Porque es un pensador a nivel intuitivo y in creador que se expresa en la palabra del arte folklórico, existencial. El género existencial es

Y por eso iniciamos 1970 con él.

Porque nos negamos a decir que fueron grandes sólo los que se ya se han ido.

Porque afirmamos que es nuestro más grande trovador vivo.

Porque los europeos, que siempre fueron muy hábiles, han sabido aplaudirlo largamente. Y nos lo robaron físicamente, aunque su guitarra todavía ande hurgando eternidades de oriente a occidente, de sur a norte por esta tierra suya.



SANTO TOME,

CAPITAL DEL FOLKLORE CORRENTINO

Una vez más fue corroborada la veracidad de esta frase, con la que los organizadores del Festival Provincial del Folklore Correntino publicitan el evento. Como ya es habitual el entusiasmo popular inundó las calles de



La última canción de María Helena en el escenario Berón de Astrada... su última canción.

El Cuarteto de Cuerdas para el Folklore tuvo notable aceptación.



Santo Tomé, congregándose durante las 9 noches (del 13 al 21 de diciembre) frente al escenario del Anfiteatro Berón de Astrada, hasta superar la capacidad normal del mismo.

Si, fue una real convocatoria del canto litoraleño, representado en esta oportunidad por auténticos artistas como lo son Luis Landriscina, Damasio Esquivel Raulito Barboza, e Isaco Abitol con su conjunto entre otros. No faltaron por su-puesto voces que llevaron hasta ese baluarte correntino el eco cancionero del resto del país. Ellos fueron Los Indios Tacunau, Los de Córdoba, Chacho Arancibia, Los Cantores del Alba, Los 4 de Córdoba, Cristina y Hugo, César Isella y el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore.

"Santo Tomé se ha superado", nos comentaron. Y efectivamente así fue. Lo notamos en el especial cuidado puesto en detalles aparentemente sin importancia, pero que hacen a la jerarquía de un espectáculo: la notable iluminación multicolor. la calidad del sonido, la animación a cargo de un profesional como Anibal Cufré, para no extendernos hablando de la cordialidad y la hospitalidad de la Comisión Directiva tanto hacia los artistas como hacia las delegaciones y el público en general.

Por primera vez se organizó, paralelamente al festival, la Feria Provincial de ArteInegranes de las delegaciones participantes rodean al poeta Osvaldo Sosa Cordero en el homenaje póstumo a la amiga desaparecida.

sanía en la que se podían apreciar todo tipo de labores y manualidades típicas de la zona. No menos importantes fueron las Jornadas Culturales que, presididas por el Dr. Felipe Navajas Benites, contaron con el aporte de estudiosos de nuestra música autóctona y de nuestra tradición en general, entre ellos el señor Florencio López, Félix Coluccio y Osvaldo Sosa Cordero.

Y llegó el momento de hablar de algo que todavia hoy nos parece increible, que aún nos cuesta aceptar... Durante las 3 primeras jorna-das el VI Festival de Santo Tomé tuvo su estrella indiscutida, la figura que logró cautivar y enfervorizar a todos los asistentes, que entregó desde el escenario toda la dulzura y el caudal de su voz provocando continuamente el 'sapucay" con el hombre del litoral expresa su entusiasmo, como si supiera que era su despedida... Maria Helena. Antes de partir hacia el desastre le cantó, dicen que mejor que nunca, a esa tierra que aunque no era la suya ella sentia como propia, a ese paisaje agreste y tierno, el paisaje litoral.

La gente de teatro dice que pase lo que pase "el espectáculo debe continuar". Y Santo Tomé, asombrado y dolorido, brindó el mejor homenaje posible a quien vivió para el canto: siguió cantando.

SEMANA DE LA TRADICION EN DEAN FUNES

Generalmente el número 13 es asociado a la mala suerte, y ese duendecito supersticioso que todos llevamos dentro nuestro nos previene contra él. Pero la Decimotercera Semana de la Tradición del norte cordobés, realizada entre los días 13 al 21 de diciembre en Deán Funes, a pesar de desafiar doblemente la tan afianzada y numérica costumbre, demostró que si las cosas se hacen como deben hacerse no hay "yeta" que valga ni "mufa" capaz de empañar el éxito obtenido.

Y así fue como el día 13 del mes pasado comenzó la edición número 13 del mencionado festival, mostrando desde el principio la brillantez que habría de mantenerse durante las restantes jornadas.

Una de las novedades presentadas este año en Dean Funes fue el cómodo Anfiteatro que esforzados vecinos del lugar con la colaboración de la Municipalidad local construyeron en sólo 60 días, a fin de inaugurarlo especialmente para la gran fiesta nativista que, no está de más recordarlo, es una de las pioneras en este tipo de espectáculos.

El elenco artístico estuvo a la par del magnifico escenario, pues desfi-

EL GATO LUCERO. El jinete más aplaudido en la semana. laron por él cotizadas figuras de nuestro cancionero que fueron entusiastamente recibidas por los numerosos asistentes. Fueron ellos LOS CHALCHALEROS, LOS DE SALTA, LOS QUILLA HUASI, HERNAN FIGUEROA REYES, MERCEDES SOSA, LOS TUCU TUCU, EL CHANGO NIETO, DANIEL TORO, LOS ALTAMIRANO, LOS GAUCHOS DE GUEMES, LOS TROVADORES, EL SOLDADO CHAMAME, CHACHO SANTA CRUZ, MARIAN FARIAS GOMEZ, HORACIO GUARANY LAS VOCES DEL HUAYRA, LOS CANTORES DEL ALBA, el ballet de MARIO MACHACO y NORMA RE y CHITO ZEBALLOS.

Otro de los motivos de atracción fue, indudablemente, la doma en la que un grupo de calificados jinetes puso a prueba sus habilidades montando cada noche veinticuatro reservados de la tropilla "El Relincho" de Las Varillas. Se vivieron muchos momentos de real expectativa pues la bravura de los caballos exigía al máximo la destreza de quienes intentaban dominarlos.

En resumen: toda una fiesta de la Tradición a la que ni siquiera pudo ensombrecer el fatídico número 13.

HORACIO GUARANY, Consagrado "padrino" del Festival.





ENCUENTRO JUNTO AL RIO

Desgajado del Paraná, el río Baradero también canta, como el cauce tutelar. Se ha cumplido con éxito el Sexto Festival de Música Popular Argentina, en la llamada "ciudad del encuentro". Una fiesta con modalidad propia que a lo largo de cuatro noches reafirmó sus antecedentes.

PRIMERA NOCHE

Ya a las 20.30 comenzaba a llegar, pese a los pronósticos (lógicos) en contrario, público al anfiteatro municipal José Hernández.

Era el jueves 8 de enero. La primera media hora fue ocupada por una transmisión por Radio El Mundo del programa "Argentinisima", que presentaba grabaciones de los artistas que luego ascenderían al escenario a esperar el tradicional aplauso, la ovación tal vez... o el silencio.

Un poco de silencio hubo, en efecto, en esa primera jornada. Tal vez a raíz del tiempo nada piadoso que acompañó la inauguración del Sexto Festival de Música Popular Argentina.

Desde las 21, fue presentándose la primera ronda de semifinalistas de la ya mencionada audición, que durante el año auspició un certamen en busca de nuevos valores de la canción de todo el



Una guitarra y un bombo: simbolos del Festival de Música Popular Argentina de Baradero, bendecido en el acto inaugural por el Rvdo. P. Oscar F. Gener.

país. El Chango Valdéz, de la provincia de Buenos Aires y Los Linyeras, de Comodoro Rivadavia fueron declarados finalistas. La actuación de José Castro, "chamarritero" de Entre Ríos —participante también de la competencia arrancó también aplausos.

Mariián Farías Gómez reitero el regalo cordial de sus chacareras y canciones de atrayente estilo. Chacho Santa Cruz repicó los cencerros pampeanos y de cuyo, dijo poemas y cuentos. Osvaldo Requena, que había preparado un pequeño conjunto instrumental, otorgó sabor de tango a la noche, complementado por las voces de Mario Bustos y Jorge Valdéz, éste último el más aplaudido.

Musicalidad en folklore: Los Trovadores, que ocuparon importantes momentos de la programación.

La ovación: Los Altamirano, quienes "levantaron" al público un tanto alicaido.

La sorpresa: Los Voces del Huayra, que no aparecieron, pese a estar programadas.

Un nombre para recordar: Carlos Torres Vila (¿el León?), que ofreció temas vibrantes, bien trazados.

La noche se llamó Margarita Palacios, cordial animadora de un "fogón de transnoche", junto al río.

El día se llamó Pérez Celis, el talentoso artista plástico argentino que expuso sus obras —la inauguración fue precisamente el jueves— en el hall de la Municipalidad.

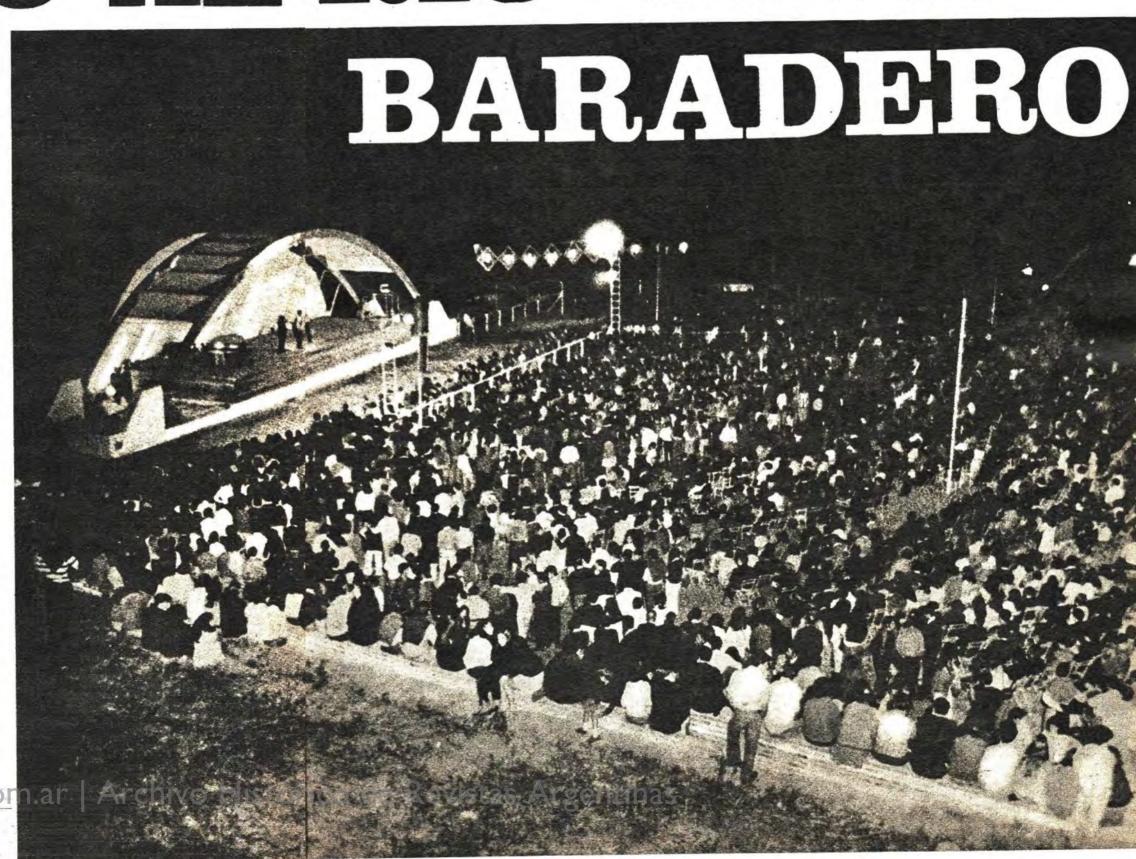
SEGUNDA NOCHE

El viernes 9, como estaba previsto, comenzó en el anfiteatro con la presentación de la segunda ronda de semifinalistas de "Argentinisima". El jurado, integrado por Waldo Belloso, Alma García y Marcelo Simón, dio su veredicto: Gladys Goitía, solista del Chaco y Los del Suquía de Córdoba, pasarian a competir la noche de cierre.

El mismo jurado había determinado que en la categoría poesia y canción los ganadores habían sido, respectivamente, Chela López por su soneto "Habla el vino" y Luis Gentilini por su obra "Zamba de otoño".

Los Tucu Tucu dieron acabadamente una muestra cabal, nuevamente, de su sentido fundamental del equilibrio en la interpretación de las mejores canciones de su repertorio. Lo mismo puede decirse, sin matices en la valoración, de Daniel Toro, y de su reiterada pero efectiva versión de "El Mensú".

El gran aplauso, como está ocurriendo



ENCUENTRO JUNTO AL RIO BARADERO

en todas partes, fue para El Chango Nieto.

Pero la ovación, justo es destacarla, fue adjudicada a la veteranía, a las ganas de cantar de Los Chalchaleros. Lo mismo ocurrió con el Soldado Chamamé.

El Cuarteto de Cuerdas para el folklore realizó su agradable número habitual. Lo mismo Osvaldo Requena.

En tango, Jorge Casal dio lo suyo en el personal estilo que lo distingue desde las épocas de Florindo Sassone, desde los tiempos de Troilo.

Y diez puntos para el santiagueño Argentino Ledesma que sigue siendo propietario de una excelente voz, diestramente manejada.

Se cumplió también una brillante pre-



Reviviendo "tiempos de oro". Baradero volvió a unir a Carlos Dante y Oscar Larroca.





Algo que se repite en todos los festivales: el suceso de Daniel Toro, tanto can sus nuevas creaciones como con sus éxitos de siempre.

labor del conjunto ganador estuvo apenas empañada por la desfiguración de la letra que seguramente sin intención realizó en "Bagualera" de Ariel Petro-

Hubo también un oscuro episodio entre bambalinas: el solista de Tucumán agredió de palabra y pretendió hacerlo de hecho a un colaborador del espectáculo. Las razones: se presentó mucho después de la hora en que fue citado y proporcionó a raíz de esto una triste imagen de la cordialidad provinciana; intentando disfrazar sus verdaderas intenciones -actuar a la hora en que se supone hay más público- deslizando conceptos peyorativos para los organizadores.

El hecho pasó, por supuesto, desapercibido para todos. Y aún cuando hubiera alcanzado notoriedad, no hubiera bastado para desdibujar el auténtico éxito que tuvo la noche.

El auténtico éxito de Carlos Dante, por ejemplo, que demostró conservar inte-



Una voz chilena de origen pero argentina por vocación: Ginette Acevedo se reencontró con su público luego del accidente que sufriera en Córdoba hace más de un mes.



El jurado formado por Alma Garcia, Waldo Belloso y Margelo Simón, abocados a la dificil tarea de seleccionar los 2 S ganadores de Certamen de Argentinisima.



Segunda noche de Baradero 70: fin de fiesta acorde a la jerarquia del Festival con Los Chalchaleros, Los Tucu Tucu, el Chango Nieto y Daniel Toro.

gramente su frescura interpretativa. Lo mismo puede decirse de Oscar Larroca, el cantante que completó junto a Requena y Cacho Cristiano la presencia del tango en la tercera jornada.

El éxito de Ginette Acevedo, de Rubén Durán, de Carlos Torres Vila, de Stella Maris, de Hernán Ríos.

Las palmas se las llevaron —veredicto espontáneo del público— Los Cantores de Quilla Huasi y Los de Salta. Cada uno en sus líneas, cada uno en su estilo, lograron enfervorizar al público y mantenerlo en sus asientos hasta más allá de las cuatro de la madrugada.

A esa hora los automóviles volaron en dirección al fogón de Margarita Palacios donde a poco de terminar el espectáculo del anfiteatro no cabía un alfiler.

Al respecto anotamos una falla fundamental: Margarita esa madrugadora no animó la peña. Nadie cantó tampoco por una razón increíble: no hubo guitarras. De todos modos, cuando el sol encarnó las aguas del río Baradero, todos sentimos haber vivido un día hermoso.

ULTIMA NOCHE

No fue nada fácil para el jurado de "Argentinísima" dar su fallo definitivo, pese a que los participantes realizaron dos rondas para permitir una más ajustada audiencia.

Pero a la hora de las decisiones —el coronel Victor Salas, Director General de Emisoras estaba presente y otorgó las distinciones consistentes en contratos de actuación en Canal 7— surgieron los nombres de Chelo López, solista de Misiones, intérprete de auténticos méritos y de Los del Suquia, conjunto vocal de la provincia de Córdoba.

Se hicieron menciones especiales —y hasta un contrato para Radio El Mun-



El Cuarteto de Osvaldo Requena acompañó noche a noche a los intérpretes tangueros. Por supuesto, luego de lucir sus habilidades como grupo orquestal.

PILDORAS BARADERO

No por repetido deja de ser grato: la López Pereyra cantada por varias artistas en el escenario. Ocurrió el viernes con la unión de Los Chalchaleros, Los Tucu Tucu, el Chango Nieto y Daniel Toro en los versos de Artidorio Cresceri.

Domingo final, mediodía y una hermosa sorpresa: el cordial asado que nos reunió a todos fue servido en una cárcel... sin rejas. Junto al río, un predio de singular belleza, instituto modelo sin guardias uniformados, ni miedos ni fugas.

Un gesto del barbado plástico Pérez Celis, participante del asado antes mencionado: donó una de sus obras —valor, dos mil pesos de los de ahora— al instituto de detención de Baradero. Gesto para destacar, naturalmente.

También para destacar, porque no está bien: en la Comisión hubo una o dos personas —solamente—que dieron claras muestras de indiferencia por la fiesta. Tal vez el cansancio... tal vez un ataque de aburrimiento. Quien sabe.

Salvo lo apuntado, todos los miembros de la Comisión se afanaron por atender al periodismo y artistas, por cuidar todos los detalles del espectáculo, por reafirmar la tradicional hospitalidad de Baradero.

Por supuesto, el "cura press", el padre Oscar Gener, sirvió su clásico chupín de pescado, furiosamente condimentado y para chuparse los dedos. Hubo ulterioridades al respecto: un locutor, un libretista y un periodista esa noche no durmieron.

Como todos los años hubo también un certamen para profesionales que recién comienzan ("promocionales"). Los elegidos en esta oportunidad, fueron Miguel Alderete y Los Hermanos Zácaro, según opinión del jurado.

ENCUENTRO JUNTO AL RIO BARADERO

do— para los principales competidores que los consagrados tuvieron: Los Linyeras, curioso nombre de los representantes de Comodoro Rivadavia y Augusto Torres, representante de Córdoba y ex integrante de Los Nombradores.

Y también para un auténtico trovador, 'verdadero creador en el género de la chamarrita: José Castro, de Entre Ríos.

Lo demás, fue un lleno total, y un prolongado aplauso para muchos de los "carteles" que la fiesta presentó.

Margarita Palacios, por ejemplo, que con más entusiasmo que voz, como es lógico, sigue siendo estrella, sigue logrando en el público el respeto que las glorias del folklore argentino se merecen.

Horacio Guarany, por ejemplo, sin duda la mayor ovación de la noche, quien, pese a rumores en contrario, llegó, cantó y triunfó una vez más, en una larga presentación.

José Basso, por ejemplo, con su for-



El "león" Carlos Torres Vila, consagrado Revelación de Baradero '69, regresó triunfador en 1970.



¿Romance en puerta? Dicen ser sólo muy buenos compañeros. El es el Soldado Chamamé, ella la ascendente Stella Maris.

ENCUENTRO... DE FUTBOL

Cancha del Club Atlético Baradero. Once de la mañana de un soleado domingo.

Los equipos salieron a la cancha dispuestos a reeditar el tradicional enfrentamiento futbolistico de todos los años en la ciudad del encuentro.

"Artistas" formaba con Orlando Verri (ex cantor de Osmar Maderna y Julio De Caro, coordinador del reciente Festival de Posadas, que trajo la delegación misionera al certamen "Argentinisima") al arco. La defensa se complementaba con el periodista Hernán Rapela, el pintor Pérez Celis y el violinista del conjunto de Osvaldo Requena. Como volantes, Julio Marbiz y Osvaldo Requena. La ofensiva, a cargo del periodista Miguel Díaz Vélez (FOLKLORE), y los dos restantes integrantes del conjunto que dirige Requena.

"Comisión" presentó también un plantel de nueve hombres, entre los que no faltaron Victorino Asprella, el presidente, que jugó todo el partido y el intendente, Juan Emilio Jeanmaire, quien aguantó solo 5 minutos.

Pero es también tradicional que estos encuentros terminan empatados. Faltando cinco minutos, "Comisión" descontó los dos tantos necesarios, ante la desesperación de sus rivales.

Lo recaudado en el encuentro se destinó a instituciones locales de bien público.

Esa noche dieciocho valientes renqueaban.

mación orquestal (un detalle: uno de los conformantes de la línea de bandoneones ostentaba un saco de otro color), y con la misma garra de siempre.

Hernán Figueroa Reyes, por ejemplo, quien podría paralelizar la respuesta popular que logró, con la de Guarany.

Waldo Belloso, por ejemplo, que dejó



La canción ciudadana tuvo su nombre propio en la Ciudad del Encuentro. Este fue el de Mario Bustos, en la fotografía junto a Hernán Biancotti.



De Cosquín a Baradero: Los Altamirano llegaron a la Ciudad del Encuentro con la misma fuerza que los impulsó a la fama.

su puesto en el jurado para ofrecer melodías en piano.

Y Jovita Diaz, con sus canciones para chicos y para grandes. Y Hernán Ríos.

Y el fabuloso público de esta última noche, la mejor de todas.

Baradero triunfó también en el 70.



Cacho Cristiano surgió en este mismo escenario hace dos años. En su voz el tango adquiere una nueva dimensión.



Rubén Durán reeditó su éxito en anteriores eventos, permaneciendo ante el S piano aproximadamente media horo, por exigencia del público.

... no la que aparece en la primera plana de los diarios... Este fue uno de los conceptos vertidos por el subsecretario de Cultura de la Provincia de Buenos Aires, Prof. Horacio Carballal, durante el acto de clausura del Primer Festival Bonaerense de la Música, la Canción y la Danza Argentina. Así culminaba el trabajo de mucho tiempo, de muchos hombres, de muchas esperanzas, aunados para el logro de un único fin: promover entre los jóvenes el amor y el conocimiento hacia todas las expresiones que hacen a nuestro arte nativo. Por primera vez un ente oficial encara directamente tamaña tarea. Por primera vez también se obtiene semejante resultado. En las finales del mencionado concurso, realizadas los días 22 y 23 de noviembre en el Teatro Au-

ESTA ES LA LUVENTUD ARGENTINA...

Visualmente, influyó mucho el minucioso cuidado en la composición de los trajes autóctonos. Es un detalle que merece ser destacado.



El Prof. Horacio Carballal hizo entrega de los premios y menciones personalmente, alentando con sus palabras a todos los participantes.

ditorium de la ciudad de Mar del Plata, se dieron cita 123 artistas representantes de distintos municipios bonaerenses, los que fueron previamente seleccionados por zonas. No se limitó la tarea de la subsecretaría a la de una simple mesa examinadora, sino que, por el contrario, fue su preocupación primordial el asesoramiento de los concursantes, brindado por una

gran cantidad de asistentes técnicos designados al efecto, los que cumplieron su misión bajo la dirección y coordinación del Prof. José A. Lojo Vidal. Esto permitió que, más allá del nivel artítico de los participantes, el espectáculo todo tuviera una calidad y un colorido pocas veces conseguido. Influyó mucho para que así fuera la obligatoriedad de respetar la vesti-



mento autóctona, hasta en los pequeños detalles, en las categorías en que por su esencia así lo requirieron. Esto se notó particularmente en los distintos cuerpos de danzas, llegando algunos a realizar verdaderas reconstrucciones de época en sus trajes.

El elenco constituido en la oportunidad tendrá a su cargo la representación de la provincia de Buenos Aires por el término de un año, la que al cumplirse ese lapso será reemplazado con los ganadores del próximo certamen.

ELENCO SUREÑO

Música tradicional, solista: Omar C. Tapia. Canto tradicional, solista: Stella Maris Hoces; Dúo: Luis E. Serra y Oscar A. Testa. Payadores: Pedro C. Camallo y Rodolfo A. Lemle. Danzas tradicionales, parejas solistas: Angelina B. de Attemberg, Carlos D. Attemberg, y María P. de Moroni, Carlos E. López. Conjunto: Mar del Plata. Malambo, solista: Luis D. Hoces.

ELENCO NORTEÑO

Música tradicional, solista: Luis G. Espinosa. Canto tradicional, solista: Orlando Guerrero. Dúo: Nelson Carini y Míguel Sarmiento. Cuarteto: Mar del Flata. Danzas tradicionales, parejas solistas: María Inés Portella, Carlos A. Costa y Ana María Gómez, Osvaldo Hereñú. Conjunto: Azul. Malambo: Alfredo R. Encina.

CANCIONERO VERNACULO ACTUAL

Trio: Los Zorzales del Oeste (Junín). Cuarteto: Los Charabones (Bahia Lianca). Quinteto: Los de siempre (Luján).

PIGARDÍAS DE ZAPATA

PARA REIR CON TODO



Las canciones más divertidas de Rodolfo Zapata en un solo álbum

EL PAJARITO NEGRO
LA PELUSA
LA PILDORITA
CARNAVALITO
DEL BUEN HUMOR
SERAN CHIMENTOS
LA INYECCION
EL CUCHI CUCHI
ESCOBA DE QUINCE
DALE QUE VA
EL PLATO VOLADOR
HISTORIA DEL AGUJERO
INOCENCIO



stólifica eromocionatas \$7,95 inas

IBA - POHY: Arbol lactescente que prospera en Misiones, Paraguay y Brasil. Se le conoce también con los nombres de guapoi (guaraní). guajingüba (tupi), higuerón bravo y guapoi en la región misionera.

ICANCHO: O icaco tacanero, o tico tico no fubá, es un pequeño pájaro (chingolo) cuyo habitat es casi todo nuestro país, Brasil, etc. Es de tamaño pequeño, como el de un jilguero y de color marrón. Sobre él escribe Di Lullo diciendo que la superstición afirma que antes era un gauchito travieso y pendenciero, y que por eso lo engrillaron y maldijeron.

ICHO o ICHU: Herbácea que se emplea en la vivienda indígena de la Puna, que poco o nada ha evolucionado con el andar de los siglos.

ICHUNA: En Jujuy, y Salta, la hoz. También echona y echuna.

IGUA: Nombre de un gusano que en Orán, Salta, los indígenas muelen vivos y mezclan con aceite de almendra o bien aceite común, hasta hacer una verdadera pasta que emplean para aliviar dolores dentarios o irritaciones de las encías.

IGUANA: Reptil de la familia de los lagartos que vive en casi todo el país. Su color es a veces verde oscuro, como a manchones; otras es con tonalidades rojas, etc. Su cola es comestible, siendo su gusto se-

mejante al del pescado.

ILLAPA: Entre los calchaquies, deidad que engendra la centella. Cuando un rayo hiere a un indio sin ocasionarle la muerte, se dice que le da poderes de mago y curandero.

ILLAS: Amuletos que en la región noroeste de nuestro país utilizan para la conservación y procreación de las haciendas y rebaños.

ILLINCHAO: Plato típico de Santiago del Estero y provincias vecinas, que se prepara con harina de maíz tostado, a la que se le agregan ají, cebolla, pimienta y sal.

IMAGINERIA POPULAR: Artesanía relativa a la fabricación de imá-

genes.

IMAJ LAYA: Leyenda cuyo origen se funda en ruidos misteriosos que se escucharon y escuchan próximos a Atamisqui, Santiago del Estero. Cuando se sienten esos ruidos nadie habla por temor de condenarse para siempre.

IMILLA: En el noroeste, muchacha indígena (Solá registra para Salta que su edad está entre 15 y 25 años). Además en Salta, imilla es también señorita y campesina.

NCA: Con este nombre se designa en La Rioja al que en los festejos de San Nicolás de Bari hace cabeza

Por el Profesor Felix Coluccio



en la función.

INCAYUYO: Se le conoce también con los sinónimos de yerba del inca. verba del indio, yuyo del inca, yuvo del indio. En la medicina popular se la utiliza para combatir las afecciones del aparato digestivo, digestiones dolorosas, lentas, pesadas; en los llamados empachos de agua, cólicos intestinales, etc.

INQUILINO: El hombre que vive en la hacienda donde cultiva cierta perción de terreno que el patrón le cede y que se conoce con el nombre de "posesión". El alimento ordinario del inquilino y su familia lo forman: los porotos, las papas, zapallos, trigo triturado, etc.

INSTRUMENTISTA: Nombre que se da al acompañante del cantor, ejecutando su música en la guitarra,

el arpa, etc.

INVERNADA: Dícese de los campos de buenos pastos, indicados o reservados para el engorde de los ganados en la estación invernal. En el país, suelen reservarse potreros especiales para este fin.

IRSE AL HUMO: En lenguaje popular, vale por acometer, atropellar. Modismo que implica la acción de embestir casi sorpresivamente a una persona, casi siempre con mala intención, de herir o buscar ca-

morra.

IRSE COMO LISTA DE PONCHO: Expresión popular equivalente a: interrupción, seguidamente. Deslizarse una persona o cosa con continuidad. Se asocia al tejido del poncho listado que, cuando se deshilacha se deshace por completo.

ISIPO: Nombre de varias plantas trepadoras de grandes sarmientos, que crecen especialmente en la región subtropical. Se emplea para encha-

par muebles finos.

ITA-CUA. (Cueva de piedra): Está ubicada esta cueva en la costa paraguaya frente a Posadas. Es venerada porque dicen los lugareños que allí se apareció varias veces la Virgen Maria. Existe por eso la costumbre de encender algunas velas en su entrada. Hecho esto se dejan ofrendas de diversa naturaleza: dinero, remos, anzuelos, alimentos, etc., para que los que lleguen después y los recojan, oren por los que allí dejaron las ofrendas. Refiere Holmberg en su viaie a Misiones lo siguiente: "Sentado en aquel momento en la popa de la canoa, manejando la pala que servía de timón, hice rumbo a las piedras con la intención de examinarlas: pero antes de llegar a ellas tuvieron tiempo los peones de referirme que aquel altar de piedra debía su fama a una aparición de la Virgen María, pues cierto curioso, al asomarse alguna vez por una grieta del lado del naciente, la había visto blanca e inmaculada, en el opuesto; que esta aparición no era constante, ni periódica, ni intermitente, sino caprichosa, que otro curioso, deseando darse bien cuenta de aquello y habiendo podido distinguir la imagen, había sometido las piedras a un examen prolijo, hallando una forma particular de abertura o grieta, que imitaba en cierto modo el contorno de la Inmacula da Concepción; y que otro individuo más curioso aún había encontrado allí muchas lagartijas, explicándose la irregularidad de la aparición por la presencia o falta de ramas o yerbas en la proyección de la imagen, las que en el primer caso alteraban su forma y en el segundo la dejaban libre".

ITA-GUAIMI. (Piedra Vieja): La Itá Guaimí es una piedra que se halla en la costa paraguaya frente al Alto Paraná, próxima a la aldea de Villa Azara. Semeja la misma un cuerpo humano y la leyenda cuenta que no es otra cosa que la transformación de una joven, desobediente. Señaló Ambrosetti: hasta no hace mucho algunos indios sobre todo los Guayanas, al pasar por allí, no se atrevían a tocar la tal piedra, no hablar fuerte delante de ella, porque tenían la creencia de que la Itá-Guaimí se enojaba, e inmediatamente sobrevenía una gran tormenta, de modo que ya cerca de allí se decían con aire misterioso: "Chaque Itáguaimí", que significa: ¡Cuidado con la Itá-Guaimí! ITIN: Arbol conocido también con los

nombres de Carandá, Jacarandá, Yacarandá y Barda de Tigre. Crece en Formosa, Chaco, Santa Fe, Santiago del Estero, Córdoba, Catamarca, La Rioja, San Juan, Salta y Jujuy. Con su fruta se obtiene un tinte de color marrón oscuro que tiñe fuertemente los tejidos sin de colorarse por el sol.

CONTRAPUNTO

HOY: POESIA

JAIME DAVALOS - ARMANDO TEJADA GOMEZ

Una vez le oi decir a Luis Menú (ignoro si era un pensamiento suyo o prestado) que "el poeta es el padre del lenguaje". Comparto esa idea. No sé si tendrán exactamente la paternidad del lenguaje, pero indudablemente son sus "hacedores", sus artífices, los que tomando "esta palabra nuestra de cada día" la elevan, la embellecen. Sobre todo cuando su preocupación, su meta, su motivación es el hombre, nuestro hombre. Por eso

no quiero usar ese mismo lenguaje con que ellos nos cantan, para hablar de circunstancias más o menos importantes que forman parte de su vida privada. En este caso, como en el de los grandes artistas de todas las épocas, la obra es lo que importa y no lo que nosotros podamos decir de sus autores. En última instancia, lo que sí importa es lo que ellos puedan decirnos... Lo que sí importa es saber escucharlos.

por MARTA BRUNO

¿QUE PIENSA DEL ACTUAL MOVIMIENTO: DE RENOVACION EN LA MUSICA DE PROYECCION FOLKLORICA?

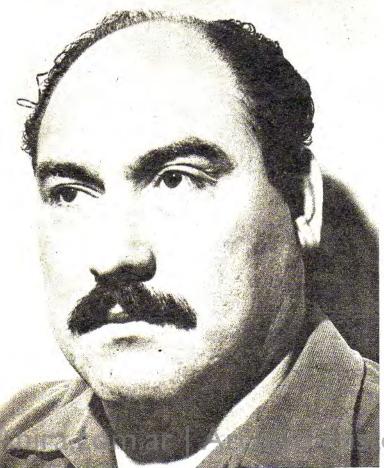
- J. D.: Como yo siempre he estado en ese movimiento, no pienso nada. Ninguno de nosotros hace folklore, sino múisca de proyección folklórica, así que no creo que sea actual el movimiento. Siempre se ha hecho lo mismo: tomar los elementos del folklore tradicional, anónimo, y hacer una música actual, recrear. Algo con miras a que con el tiempo eso perviva y se convierta en folklore. Hay gente que quiere reformar, pero no se reforma queriendo sino pudiendo. Hay gente que mira para afuera de las cosas, preocupados por el "boom", por el apuro del éxito. Hacer canciones es una labor un poco religiosa, o sin un poco, con el deseo de unirse al gran río de lo anónimo. Este ruido de ahora lo crea la máquina del negocio del disco, de la novedad. Lo triste es que hay gente que ha hecho verdaderas monstruosidades por buscar lo nuevo, en vez de volver los ojos hacia atrás, hacia lo heredado, y aprender la lección de modestia.
- A. T. G.: Pienso que era inevitable. Que no podiamos continuar estereotipados en formas y expresiones que ya habían saturado a nuestro público. Creo que lo que hay de renovador o de nuevo es lo que imprescindiblemente cada época va poniéndole al patrimonio común de los pueblos, que es su arte popular y en particular su cancionero. Creo que siempre va a haber renovación. Tanto en el canto como en las demás manifestaciones de la vida, todo lo que no se mueve está muerto.
- -¿Y DE LA LLAMADA "NUEVA CANCION" (esa del gusanito, ver Folklore Nº 178 nota sobre Isella)?
- J. D.: No lo conozco, porque estoy tan metido tierra adentro que a veces no tengo tiempo ni de prender la radio. Trato de comunicarme desde dentro de mi, no desde afuera. Nunca estuve en movimientos, ni en trenzas o pandillas para entronizarme o apoderarme del poder o de la prebenda. Estoy en otra cosa. No lo hago intencionalmente, resulta de mi manera de ser nomás, de mi total rebeldía. Creo que cada pájaro canta en distinta rama su canción y yo sigo con mi viejo canto aunque la rama cruja. Por ese grupo de gente que sigue lo que uno dice o que en diciendo lo que uno dice, dice algo de lo que ellos callan.
- A. T. G.: Son ingeniosidades, inventos de los promotores, de los vendedores de música. Las canciones tienen eternidad, es decir el cancionero popular, desde el origen del canto mismo, ha sido toda vez que una nueva generación, una nueva voz, un nuevo hombre se incorpore a la inquietud, una canción nueva. No es que podamos dividir el arte popular

musical entre nuevo y viejo. Hay etapas, épocas, pero también hay canciones para siempre. Saint Louis Blues, por ejemplo. Zamba de Vargas, por ejemplo. La Cumparsita, por ejemplo. Nunca van a ser nuevas ni viejas. Son canciones... definitivamente canciones, que van a habitar siempre el sentimiento de los pueblos porque los han interpretado profundamente. Uno no sabe si de todo lo que hace algo va a quedar. Así que no importa que sea nuevo o viejo, así con-ese sentido taxativo que le dan los promotores de música, sino que sea bello, que sea profundo, que sea verdad, que tenga que ver con nuestro pueblo.

Porque el nuevo cancionero se define con una metáfora, que dice que somos como los árboles: la raiz en la tierra y la copa en el viento. Esto significa que tenemos la copa en en viento del mundo, que nada de lo que sucede en la tierra nos es ajeno. Y por lo tanto nosotros sabemos aceptar y percibir con sensibilidad todo lo que haya de cambio, de nuevo, de deseo de expresión sano y limpio por parte de la juventud. Ahora, cuando los mercaderes llegan al templo, naturalmente no hacen sino que mercar, pues ese es su oficio. Pero el Pueblo y los creadores no tienen porque entrar en ese juego.

- -¿CREE QUE HAY NUEVA POESIA?
- J. D.: No, tampoco creo que haya nueva poesia. La poesia verdadera ha sido siempre nueva. Cuando se da la poesía es un acontecimiento inaugural siempre, inédito, nuevo siempre. Es un amanecer.
- A. T. G.: Fara la poesia puedo contestar lo mismo que le digo para la canción. La poesia no es nueva ni vieja: es poesia o no es poesia. Versos hace cualquier señorita. Poesia sólo alguna gente.
- -iSIGUEN MIRANDO A EUROPA LOS ARTISTAS ARGENTIMOS? (en las artes en general y en las letras en particular).
- J. D.: Creo que si, que seguimos mirando a Europa. Que seguimos siendo en cierto modo Europa, que es nuestra raiz, pues nuestros antepasados han asesinado al indio. Hemos sido sus cómplices al no comprender la inocencia del nativo que ahora queremos reivindicar por culposidad. Hasta nuestra lengua es europea. La mayoría de los poetas no viven en contacto con la realidad de esta América, sino de la ciudad, haciendo americanismo de boliche, de pose. Lo americano es mestizo: indigena y europeo. Lo malo es que todavia no conocemos bien ni a Europa ni a América. Nos ha tocado vivir una época de ensoberbecimiento y de ignorancia. Nadie tiene





tiempo de buscar su verdadera raiz, de volver hacia atrás. Se quiere vivir a la moda.

A. T. G.: Creo que no. Creo que hubo una generación que miró a Europa, porque todo lo recibía de allí: desde la camisa hasta la cama en que dormia. Entonces miró a Europa y pensó que la cultura tenía residencia en ella únicamente. Acaso ese error fundamental nos desvinculó de la raiz nacio-nal durante mucho tiempo. Pero antes que ellos, que esa generación que vivió de espaldas, esa generación sin rostro, nosotros tuvimos grandes corrientes creadoras, y una de las más poderosas fue la gauchesca, por ejemplo, que nos da un poema terminado definitivamente como es el Martin Fierro, que honra las letras del mundo. Siempre hubieron dos vertientes en la cultura nacional: una que buscaba un poco a tientas dentro de nuestros propios ámbitos y otra que se nutría de los centros culturales del mundo, es decir Europa. Yo pienso que hemos ganado la batalla. Por lo mismo que el país ha crecido, por lo mismo que vinieron hombres y mujeres de todos los lugares de la tierra y trajeron con ellos usos, costumbres, constantes culturales, pautas, que se fueron incorporando a las que ya poseíamos, que se fueron enriqueciendo mutuamente y nos dieron este pais, este pueblo de lujo que somos.

-¿COMO VE EL PANORAMA ACTUAL DE LA POESIA ARGENTINA? ¿Y LA LATINOAMERICANA?

J. D.: Reconozco mi total ignorancia de la poesía argentina actual. Para mi la poesía argentina es eterna, vieja, antiquísima. Como soy un ser que nunca está preocupado por lo actual, por estar "en la pomada", en lo último, es que no sé nada de la poesía actual. Para mi la poesía es siempre actual. Habrá poetas actuales, o poetas de antes. Yo no sé si actual se puede llamar a alguien como Guillén, Neruda, Vallejo. Es una gran poesía, que es la poesía latinoamericana. Es la de los pueblos que hablan la misma lengua. Como dice Rubén Dario: "no olvide que en esta tierra hay mil cachorros sueltos..." Creo en esa poesía. En la que se escribe en Salta, en Jujuy, La Habana, Lima, en cualquier pueblo de esta América, todavía dividida. Esa poesía que es testimonio del Hombre de América, heredero de lo mejor de la cultura europea, del siglo de oro, el de la época del descubrimiento.

A. T. G.: Me parece un gran momento para la poesia argentina, que se ha convertido en los últimos tiempos en un hecho de masas. La incorporación de los poetas jóvenes a la canción popular, que antes era mirada con desprecio, subestimada como un subproducto cultural, ese aporte nuestro hecho sin retaceos y a cara descubierta, ha ido enriqueciendo una nueva noción de la poesía que hace que ya no sea un oficio de brujos, de gente muy especial, de "tocados por la mano de Dios", de destinados por los grandes hados, sino que ahora el poeta es un hombre de la calle, un hombre común, vulgar y silvestre, que canta porque el hombre siempre cantó y elige ese destino para siempre. Hace no mucho tiempo los libros de poemas se hacian para unos pocos, ahora hacemos los libros para el público. Pero para ello la poesía debió bajarse del caballo, debió caminar junto al hombre y la mujer común, sus mismas calles, sus mismos dolores, las mismas dificultades, y habiéndolo hecho, el camino para la poesia es ilimitado. Y el panorama de la poesia latinoamericana: ¡más rico que nunca! Ahora ya no hay 4 ó 5 grandes nombres, o un gran nombre como en la época de Darío, por ejemplo, o de Gutiérrez Nájera. Ahora casi le diria que se cuentan por decenas los grandes poetas que están interviniendo en el proceso general de la cultura de América.

¿CREE QUE HAY, ENTRE LOS JOVENES, NUEVOS VA-LORES DE LA POESIA?

J. D.: Si, siempre los nuevos valores suelen estar entre los jóvenes. También hay novisimos poetas que son viejos. Creo que hay poetas jóvenes si no, no escribiria, porque escribo también para ellos. Siempre hay una manera y siempre hay un poeta joven que pueda decir claramente lo que uno ha dicho a los trompicones.

A. T. G.: ¡Naturalmente! ¡Muchisimos! Pero no hablo de Buenos Aires, hablo del país. Yo siempre pienso en término de mapa. Es extraordinario. Yo, que viajo permanentemente, encuentro en todos los lugares poetas excelentes, que ya tendrán su momento y su hora. Por ahora están en ese crecimiento necesario, en ese gran padecimiento que es hacer la obra

QUE POETAS DE AMERICA CONSIDERA MAS IM-

PORTANTES?

CONTRAPUNTO

- J. D.: Ya lo he dicho: Guillén, Neruda, Vallejo. En esos he dado la cumbre, pero hay muchos poetas que están yendo hacia esa cumbre.
- A. T. G.: Bueno, yo no podria hacer nombres... me he nutrido en la que nosotros llamamos corriente del Pacífico. Le estoy hablando de Vallejo, de Huidobro, de Pablo Neruda, de Pablo de Roca, de Juvencio Valle, de Nicolás Guillén, de Rojas Paz, es decir le estoy hablando de grandes poetas, y son muchos. Es mucha gente... son pueblos, no personas.

-¿QUE POETA O ESCRITOR LO IMPACTO MAS?

- J. D.: El escritor que más me ha gustado es Miguel Angel Asturias, porque escribe como habla, en la forma precisa de la conversación, además del delirio fantasioso del americano. Creo que hay más poesía en la prosa de Asturias que en volúmenes y volúmenes de versos que he leido por ahi. El conocimiento de Miguel Angel Asturias fue el hallazgo de una personalidad, de una forma de ser, que hubiera querido ser si no fuera yo.
- A. T. G.: Son muchos. Whitman, el mismo Dario, y mucho más acá Pablo, me refiero a Neruda desde luego, y los otros que ya nombré.
- -; QUE PIENSA DE: a) ALMAFUERTE, b) LUGONES, c) BORGES?
- J. D.: a) Almafuerte es para mi una especie de viejo tio poeta, lo he leido con verdadero deleite. Justamente en La Plata, cerca de donde él había vivido. Yo pasaba frente a la que había sido su casa con tanto respeto como si pasara frente al mausoleo de Homero. Me gustaba su rebeldia. Era un solitario... "Hay que ser como Dios, que nunca reza, etc...". Para mí es el profeta de la rebeldía nacional. Claro que su lenguaje era un poco grandilocuente, por la época.
- b) De Lugones soy devoto lector. Me parece el más grande payador que ha tenido el país. Sin despreciar toda la poesía que ha hecho, para mí lo mejor de él es su condición de payador, de cantor, su fidelidad a la copla popular. Además por sus traducciones yo conozco a Omar Khayyam.
- c) Me parece que Borges, por lo envidiado, debe ser uno de los más grandes poetas que hemos tenido. No he leído muchas cosas de él, pero sin querer varias veces lo he tenido que defender porque muchos lo atacan. Seguramente Borges cuando oye esos ladridos debe decir como don Quijote: "Ladran, Sancho, señal que cabalgamos". Debe ser seguramente odiado en razón directa a la fatalidad de tener que imitario.
- A. T. G.: a) Almafuerte... un gran poeta argentino. Acaso escribió en un lenguaje viejo, pero tenia un corazón joven y una gran pasión por su patria y por su gente.
 - b) Lugones me gusta menos, me parece más literario.
- c) Bueno, Borges, dentro del contexto general de América, me parece un poeta mediocre. Para mi un gran poeta es el que crea ideas poéticas, el que genera poesia con su poesia. Digo mediocre, pero no insultantemente ni porque esté de moda atacarlo, sino porque lo estoy comparando con Vallejo. Huidobro, con los grandes poetas que en el mundo han sido. Desde el punto de vista político o nacional me parece despreciable, desde el punto de vista literario, no. Y digo poeta mediocre, no escritor mediocre. Como escritor me parece excelente. Yo no lo leo, no tengo tiempo, pero lo he leido y es un buen escritor.

-¿QUE ES PARA UD. BUENOS AIRES (la ciudad)?

J. D.: Buenos Aires para mí es el lugar más odiado y más querido del país, porque fatalmente todos tenemos que venir a Bs. As. si queremos ser alguien en nuestra propia provincia. A tal punto le ha adjudicado la vocación centralista del provinciano autoridad arbitral a esta pampa asfaltada. Con ésto solo no contesto lo que es para mi Bs. As., ¡porque es tantas cosas! Respondería con las palabras de mi hermano Hernán cuando llegó a Bs. As.: "Como ciudad me gusta. Como campo, no". Aqui he encontrado amigos extraordinarios, como en ningún lado. Claro, como Bs. As. tiene más gente que todo el país, tiene más gente buena, más gente maia, más amigos, más enemigos. Yo valgo como salteño, más en Bs. As. que en Salta, Igual le pasa a todos.

A. T. G.: Buenos Aires: Yo le diria que es uno de mis grandes descubrimientos. Con Bs. As. tuve siempre un asunto



 D.: Reconozco mi total ignorancia de la poesía argentina actual.

A. T. G.: Almafuerte . . . un gran poeta argentino.



planteado: teníamos que conocernos. Es como esas mujeres que uno admira profundamente y piensa que alguna vez tiene que conversar con ellas, alguna vez tiene que amarlas, alguna vez tiene que odiarlas... y honrarlas. Yo me vine de mi provincia, donde era muy feliz es cierto, a jugármela. Pero no de afuera: corté todas las amarras y quedé acá a compartir la vida de la gente. A que me fuera bien o mal. A que fuera mi cielo o mi infierno. Y descubri a sus hombres y sus mujeres, aparentemente hostiles, herméticos, incomunicados, pero todo eso es una fachada... son seres ansiosos de ternura como yo.

- ¿Y SU PROVINCIA?

J. D.: Mi provincia es el útero verde donde todo mi ser se ha nutrido de las esencias terrestres, espirituales y astrales que han dado en ser Jaime Dávalos

les que han dado en ser Jaime Dávalos.

A T. G.: Mi provincia es mi madre. Allí descansa mi madre... ahora mi madre y la tierra de Mendoza son una sola cosa.

-¿RECUERDA LOS PRIMEROS POEMAS QUE ESCRI-BIO? ¿LOS CONSERVA?

- J. D.: Los recuerdo pero no los conservo. Vienen cada tanto a mi memoria como para recordarme que cerca se está siempre del lugar de partida.
- A. T. G.: No, claro que no. Recuerdo parte de ellos que he publicado, pero por ejemplo de los primeros tres o cuatro libros, recuerdo el libro pero no los poemas en particular. Eran espantosos. Yo he escrito veintitantos libros y sólo he rescatado 8. Los demás los quemé, total lo que me tenían que enseñar ya está dentro mío... no había para qué acumular papeles. Hay que acostumbrarse a ir dejando cosas, a ir tirando cosas, alivianándose de peso...

-¿QUE SIGNIFICO SU PADRE EN SU VIDA, COMO LO VE ARORA?

- J. D.: Mi padre era como un inmenso árbol del monte que cuando cae recién se tiene, por el espacio que deja vacio, la noción exacta de su dimensión en sombra maderable. De las hojas podridas de sus primaveras, de su derrumbe lento en el otoño, está hecha la tierra que me sustenta, en virtud de cuya oscura fecundidad iluminó.
- A. T. G.: La pregunta está respondida en la canción ganadora del Festival Municipal. Mi papá es "El Centauro". Cuando me refiero al centauro me refiero al gaucho, es decir a mi padre, don Lucas Tejada, a quien yo ya habia cantado en otra zamba, "Tropero Padre", que hice hace unos 20 años con Matus. Cuando Cosentino me mostró este tema musical (El Centauro), me pareció un himno digno de cantar al hombre nacional, entonces quise hacer un homenaje al gaucho, pero no a un gaucho abstracto, puesto que soy hijo de un gaucho, nieto de gauchos, bisnieto de gauchos. Es decir yo no tengo otro origen que esta América. Entonces lo que opino de mi padre lo digo en la canción: "Que si esta sangre que llevo olvidara / que la habita un centauro dormido, / caería a la muerte mi sombra / y después creceria el olvido".

¿QUE PIENSA DE LOS FESTIVALES EN QUE SE PRE-MIAN LAS CANCIONES, LOS AUTORES (Como el 3er. Festival Buenos Aires, o el Festival Municipal)?

- J.D.: Yo no me presento más a los concursos. No creo en los jurados y me rebelo contra las matufias. Porque tácitamente mi obra está presentada a la consideración del único tribunal a quien le admito idoneidad para juzgar la obra de un creador de canciones populares: el pueblo, el consenso universal.
- A.T.G.: A mí me parecen muy importantes por la participación del público, que así interviene en la cosa. Y acepta o rechaza.

Más allá del premio, que no tiene mucha importancia, porque uno puede ganar un premio en un festival y con su canción no pasar nada en el sentido popular. Como el destinatario de todo es el pueblo, un festival es importante en la medida en que pone en circulación canciones que el pueblo aplaude antes que nadie.

Ahora, si se va a hacer de estos festivales una especie de tic artístico, como pasó con los festivales folklóricos, me parece que no puede ser. Un solo gran festival por año, donde todos vayamos a competir, los nuevos y los viejos, los consagrados y los desconocidos. Un solo gran festival, y me parece que acaba de terminar, por la participación de los pueblos de América. A pesar de ser auspiciado por la Municipalidad de Buenos Aires, estuvo muy mal publicitado e igual el vuelco popular fue masivo.

¿TIENE FE? ¿EN QUE?

J.D.; Si. En mi la fe seguramente nace de una naturaleza elemental. Tengo fe, claro, fe en tantas cosas. En el hombre de carne y hueso donde se prueba la existencia de Dios. Creo en Dios, porque como Pascal, apuesto a Dios. Lógicamente este Dios enjuiciado y recóndito ha sufrido en mi innumerables metamorfosis y es dificil reducirlo a una sola definición. SOY EL. Soy él con el profundo misterio de ser el otro.

A.T.G.: Si. En mi pueblo y en mi clase, que es la clase obrera.

J.D.: HOMBRE- vida/ MUJER- amor/ PAREJA- comu-

nicación/ AMOR- realización/ ODIO- muerte/ GUERRA- no me sugiere nada/ SOLEDAD- búsqueda/ VINO- amigos/ GUITARRA- canto/ COMPARTIR- pan.

A.T.G.: HOMBRE- el único destino posible/ MUJERtoda la ternura/ PAREJA- la más bella metáfora de la naturaleza/ AMOR- bueno, eso... todo eso/ ODIO- me parece necesario/ GUERRA- me parece espantosa/ SOLEDAD- me parece dolorosa/ VINO- (¿me puedo extender?) el vino es tan inalterable a través de los tiempos que es casi un modo de la sangre de la vida. Un modo de la sangre de la naturaleza, como si la materia tuviera arterias y por ellas circulara una especie de sangre. Es la bebida más noble, la más sana. ¡Claro que con esto no tienen nada que ver los bodegueros! Yo estoy hablando del vino-vino/ GUITARRA- el lado más pájaro del árbol/ COMPARTIR- es necesario, hay una gran alegría en compartir.

¿COMO SE DEFINIRIA A SI MISMO?

J.D.: Un opa orgulloso, con profundo amor por la libertad. Dispuesto a quedarme solo si para conquistar la projimidad tengo que aprender a mentir, a ser doble. Soy iluso, iluso, iluso. Delirante. Indiscreto. Creo que si yo tengo una misión envainada en esta cáscara de hombre, es la de realizar mi destino de poeta sin hacer en mi destino de hombre ninguna concesión indigna. Detesto la humildad de los humildosos, que no es nada más que la agachada cobarde del simulador. Para resumir: tengo profunda confianza en mi porque si me dejaran abandonado en un desierto, con solo mis manos volvería a conquistar la estructura que tengo. Volvería a hacer el camino que va del primate al homo sapiens.

A.T.G.: No podria definirme a mi mismo porque yo no soy, yo voy siendo. Soy un hombre en desarrollo, como todos los hombres.

JAIME DAVALOS: ¿QUE OPINA DE ARMANDO TEJA-DA GOMEZ?

J.D.: Hace tanto que no lo veo que no puedo opinar de él. Hemos sido amigos, cuando yo vivía en Mendoza, allá en 1952. Yo soy el mismo... no sé hasta qué punto pudo haber cambiado él.

ARMANDO TEJADA GOMEZ: ¿QUE OPINA DE JAIME DAVALOS?

A.T.G.: A Jaime me une uno de los momentos más bellos de mi vida. Lo conocí hace mucho tiempo, compartimos momentos maravillosos. Pienso que era el poeta más dotado de entre nosotros. No sé que está haciendo Jaime ahora. Siempre tuvo una inmensa capacidad de poesía. Confío en él, en su poesía.

¿QUE POEMA SUYO ELEGIRIA FARA CERRAR ESTE REPORTAJE?

- J.D.: Un soneto: "De minimas heridas lastimado/ me voy muriendo a ratos tan ligero/ que me siento lejano y extranjero/ del que ayer fuera alegre y co.ifiado.// Tengo un niño en el alma, rezagado./ No quiero endurecerme ¡ay! no lo quiero,/ ni ser mi padre ni tener sombrero/ sino ser un cantor enamorado.// Quiero permanecer en la tristeza/ y en la angustia de andar como los bichos,/ perdido por el mundo de la leña./ llevar como una novia mi pobreza./ Y morirme del gusto y el capricho/ de ser un animal que canta y sueña".
- A.T.G.: Es muy difícil elegir... yo escribo mucho, ¿sabe? Voy a decir uno que acaso sea necesario, se llama "El pez por la boca muere"... "Si la paloma muere de un hondazo/ o de pasear la paz por las praderas,/ si muere de paloma, como es justo,/ tal vez la vida cumpla con la muerte.// Y si el cantor se muere de su canto/ porque al cantar el corazón le crece,/ está muriendo de gritar la vida/ y si se quiere, de su propia muerte.// Así debiera ser un siglo y otro,/ verano, otoño, invierno, primavera,/ girando sobre el eje de los vientos/ con el ritmo del cántaro y la rueca./ Debiera ser asi./ El asesino desarmoniza la naturaleza,/ mezcla las estaciones y los vientos,/ corta las manos de las alfareras./ Si Pedro entra en el monte esta mañana/ y no vuelve del hambre y la culebra,/ si Juan muere de soldado y lejos,/ y cae una Napalm sobre una escuela,/ la vida debe armarse hasta los dientes/ y acribillar la muerte hasta la medula.// Después, puede girar de nuevo el siglo/ con el ritmo del cántaro y la rueca/ y en el eje del viento molinero/ verano, otoño, invierno, primaveras.



PRODUCCIONES ORGANIZACION DE ESPECTACULOS

CONSULTENOS POR CARTA PRODUCCIONES HISTÓRICO BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 49 piso - T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES O TELEFONICAMENTE AL COMPANDO CTANOS HISTÓRICO CAVENIDA COLON 184, 29 piso, esc. 3 y 4 - T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

PEMAS FOLKLORICAS

NOTICULAS

- En los últimos días del pasado mes de diciembre, el Circulo Criollo "El Rodeo" celebró sus treinta años de vida. Con tal motivo sirvió en las instalaciones de El Palomar un asado criollo que congregó a un gran número de personas relacionadas con el arte nativo.
- Pudimos admirar hace unos dias el "museo" particular que posee en su casa el señor Osvaldo Corradi y creemos que es uno de los más completos que hemos tenido ocasión de visitar. Es realmente extraordinaria la colección de mates, con su correspondiente bombilla; posiblemente sea única, ya que además de la cantidad y variedad, cada una de las piezas reúne calidad, antigüedad y artesania. Vale la pena conocerla.
- La Peña "Martin Fierro", de la Asociación José Hernández, agasa-jo a la delegación que representó a la Capital Federal en el Tercer Festival Sureño de Pehuajó, en virtud del brillante desempeño que tuvieran en dicho evento. El agasajo se hizo extensivo a los jurados y a un núcleo de amigos que trabajaron en el Festival.
- Un merecido homenaje brindó el Centro "La Brasa" de Ramos Mejia, en su último fogón de 1969, a la cantante sureña Suma Paz. El cariño y respeto del público se puso en evidencia al colmarse totalmente las instalaciones y también a través del entusiasta aplauso que provocó su actuación.
- La Peña del Club San Lorenzo de Almagro quiere, por nuestro intermedio, aclarar que el fogon que tenía programado para el día 13 de diciembre pasado fue suspendido a raíz del accidente que sufriera uno de los integrantes de "Los Pucareños", a la vez que presentar sus disculpas a quienes se acercaron para compartir dicho fogón.

SABADO 10 DE ENERO DE 1970

PENA "EL PRADO", Club Liniers, Palmar 7035, Capital, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

DOMINGO 11 DE ENERO

PEÑA "LA PEÑITA", Carabelas 767, Capital, de 20 a 23 hs.

VIERNES 16 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Reunión nativa.

DOMINGO 18 DE ENERO

PEÑA "LA PEÑITA", Carabelas 267, Capital, de 20 a 23 hs.

VIERNES 23 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Reunión nativa.

DOMINGO 25 DE ENERO

PEÑA "LA PEÑITA", Carabelas 267, Capital. De 20 a 23 hs.

VIERNES 30 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Reunión nativa.

SABADO 31 DE ENERO

PEÑA CLUB OBRAS PUBLICAS, Brasil y Costanera, Capital, 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 19 DE FEBRERO

PEÑA "LA PEÑITA", Carabelas 267, Capital, de 20 a 23 hs.

CARNAVALES 1970

SABADO 7, DOMINGO 8, LUNES 9, MARTES 10, SABADO 14, DOMIN-GO 15 Y SABADO 21. PEÑA 'EL CHASQUI" del Club Comunicaciones, Avenida San Martin y Tinogasta, Capital. Actuan Alberto Castelar, Alberto Campo, Juan Antonio Morteo, Aldo Ludueña y Mary Maciel. Presenta Miguel Franco.

PEÑA CLUB BANCO NACION, Zufriategui 1251, Vicente López. Actúa el conjunto Karu Manta.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital. Actúa el conjunto de Pichin Córdoba.

PEÑA "EL LUCERITO" del Club Gimnasia y Esgrima de Villa del Parque, Tinogasta 3455, Capital. Actúa el conjunto de Néstor Balestra.

FACILITO INSTRUMENTOS

RICCI

Profesor

RICCI

ESTUDIE PERSONALMENTE

O POR CORREO

GUITARRA - ACORDEON

BANDONEON

GUITARRA ELECTRICA

CONTRABAJO

ELECTRONICO

ANIBAL J.

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones

INSTITUTO MUSICAL RICCI

Calle 20 Nº 4 (40 y 41) LA PLATA T. E. 28259



VENTA DE INSTRUMENTOS





Pronto grabará su primer disco MARY MACIEL, conocida ya por sus actuaciones radiales y televisivas en la Capital Federal y en Córdoba.

Héctor Airala (hermano de "Mingo" de Los Huanca Hua), Eduardo y Juan Carlos Corazzina y Guillermo Latzke son los integrantes del CUARTETO DEL CANTO, nuevo canjunto vocal que en su primer LP, "Música sin tiemso" nuestran so ubicación dentro de la linea musical de vanguardia.



ZAMPA QUIPILDOR es el nombre de este salteño, de 25 años que a escasos tres meses de residir en Buenos Aires ha grabado ya un 33 doble con temas norteños, teniendo en preparación un LP en el que presentará casi todos temas nuevos, incluyendo algunos conocidos como El Antigal y Serenata Otoñal.





SOLICITELO YA
PROMOVIENDO EL
NUEVO REPERTORIO
DISCOS METROPOLIS
DISTRIBUIDO POR DISK-JOCKEY

LOS HUANCA HUA



Para su contratación:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. Piso Of. 107 T. E. 40-5853 y 32-0658 BUENOS AIRES

LOS CARABAJAL



MARY MACIEL
ALBERTO SENDA

Para su contratación:

PRODUCCIONES ANIBAL

CHILE 995 T.E. 38-4755 BUENOS AIRES



JOSE LARRALDE

Para su contratación dirigirse a

Promociones "EL PAMPA"

Avda. de Mayo 1430 - 59 P. 29 T. E. 38-0206

"HERENCIA FOLKLORICA"



ALFREDO ABALOS

Para su contratación dirigirse a:

GURI PRODUCCIONES

EXCLUSIVO PARA EMPRESARIOS



Representante exclusivo

P.A.L. PRODUCCIONES

TUCUMAN 978 - 8º Piso T. E. 35-7651 BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 8



QUINTETO YOCAL TIEMPO

CHOLO AGUIRRE

"VOZ Y VERSO
DEL LITORAL"



PARA SU CONTRATACION
CHOLO AGUIRRE
PRODUCCIONES

Rodríguez Peña 450 - 29 P. "B" T.E. 40-9634 BUENOS AIRES

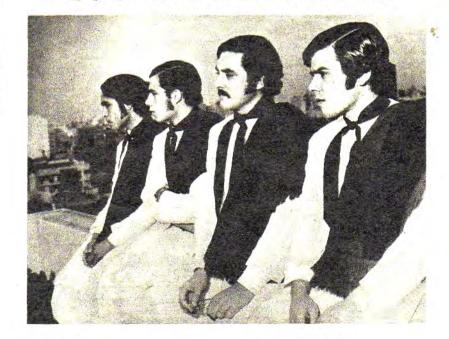


LUS CHAL-CHA-LERUS

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 1er. Piso - Of. 107 Tel. 40-5853 y 32-0658

LOS MONTONEROS



Representante Exclusivo:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 1er. P. - Of. 107 T. E. 40-5853 y 32-0658

Buenesa Sires Argentin

Esta es la "paisana" que representará la gracia y la belleza de las jóvenes rionegrinas.

DESDE EL VALLE DE LAS MANZANAS

VI Festival Folklórico de Río Negro

Como ya es costumbre, la rionegrina ciudad de Choele Choel volvió a convulsionarse por los preparativos que anunciaban un hecho que aunque reiterado no dejaba por ello de ser novedoso la realización del VI Festival Folklórico con que esa provincia sureña da su aporte al consenso festivalero del país.

La llegada de las numerosas delegaciones participantes comenzó a crear el clima de fiesta que habría de durar desde el día 17 hasta el 20 de diciembre. También FOLKLORE, especialmente invitada por el Gobierno provincial, estuvo allí. Y así pudimos apreciar, noche a noche, el desarrollo del evento, cuya principal característica es que en él se elige a la delegación completa que ha de representar a Río Negro en el Festival Nacional de Cosquín.

El aporte profesional estuvo dado por la presencia de Carlos Di Fulvio, realmente ovacionado por el cuantioso público asistente; Omar Moreno Palacios, con sus canciones sureñas y los muy festejados cuentos de Wimpi; y por un conjunto que fue una verdadera revelación para los habitantes del lugar pues, aunque los había precedido la fama que han alcanzado en otras zonas del país, ésta era la primera vez que podían aplaudirlos personalmente: Los Andariegos.

El espectáculo brindado por las distintas delegaciones fue, en general, de muy buen nivel, tanto en conjuntos y solistas como los guitarristas y cuerpos de bailes. En éstos se notó en algunas oportunidades que por querer revivir danzas tradicionales de origen indígena, caían en la exageración, desvirtuando de esta manera la esencia de las mismas, como por ejemplo en el "Choique Purrum" (baile del avestruz) o en el reactualizado Loncomeo. Pero consiguieron, y esto hay que decirlo, con esa preocupación de volver los ojos hacia las expresiones realmente autóctonas de esa extensa zona de nuestro país habitada en origen por los indios, escenificaciones de gran originalidad y fuerza.

Nos llamó la atención el conjunto que representaba a Viedma, "Los Meli Auca", veremos que pasa en Cosquín... con ellos y con el resto de la Delegación, pues esa fue nuestra despedida al Festival de Choele Choel: ¡Hasta Cosquín!







arlos Di fuivio fue la "estrella" del Festival Un nutrido aplauso premiaba cada una de sus interpretaciones.

50

EL GATO DE LA FIESTA

GATO

Música: WALDO BELLOSO Letra: ZULEMA ALCAYAGA

Fiesta larga en los corazones

si7 mi

el canto baja por la quebrada,
y se encuentra en los callejones

si7

silbando quenas, golpeando cajas.

En la carpa la orquesta suena

mi7 lo

la tierra espera recién regada,

lo7 Re7 mi7
y retumba, retumba, tumba

Si7 mi

retumba un bombo en mi corazón.

y hay un revuelo junto al camino.
Una chola de aros de plata

si7

me ha regalado un ramo de albahaca.

la

Achalay! que me está gustando

Mi7

quiero morirme carnavaleando.

ta7

Y retumba, retumba, tumba

Si7

retumba un bombo en mi corazón.

Carnaval, carnaval,

un año lo esperé

y ahurita que llegó

hailando lo pasaré.
Cuando tocan los musiqueros

si7

despierta el duende carnavalero.

si7

No puedo estar

mi

sin zapatear,

si7

vino y amor

mi

voy a juntar,

to7

Y retumba, retumba, tumba

retumba un bombo en mi corazón.

Carnaval, carnaval.

un año lo esperé

si7

y ahurita que llegó

bailando lo pasaré.
Cuando tocan los musiqueros

si7

despierta el duende carnavalero.

si7

No puedo estar

sin zapatear,

si7

vino y amor

mi

voy a juntar

ta7

Re7

Mi7

Y retumba, retumba, tumba

retumba un bombo en mi corazón.

mi	Si7	Mi7	RADO -	Re7	Mi7
100	102	100	C ₂ hasta	102	100
200	200	203	400	201	203
300	302	301	103	302	301
402	401	402		400	402
502	502	502		Histor	502

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES







PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

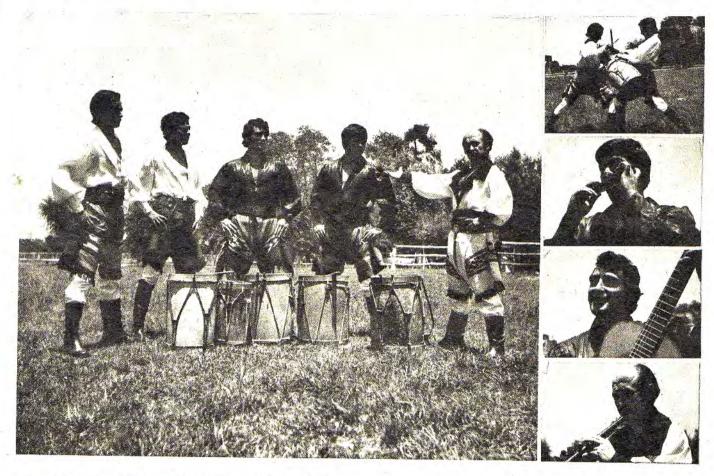
TRON-LITE

BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

CAPITAD PIETO

MARIO NAON PRESENTA:



LOS BOMBOS DE

BRONTING

REPRESENTANTE **EXCLUSIVO:** MARIO NAON

CASTRO 2277 - CAPITAL HIVO Histórico de LE 1922-3428 Argentin T. F.: 922-3428

Representantes Comerciales:

L. GENTILE y L. DE GUVEA

CANGALLO 1410, 69 PISO

SI ME QUIERES UN POQUITO

CUECA

Si me quieres un poquito yo te quiero un poco más, juntemos los dos poquitos. verás que lindo es soñar Mendocina ...! Yo te quiero mucho más. Un clavel en tu pelo yo quisiera prender. mientras tus labios rojos he de besar otra vez.

Sol del Cerro Colorao,

Ande naide pasa el rio

cuando le da por llover.

En piedras y moldejones

trabajan grandes y chicos, martillando todo el día pa' que otro se vuelva rico.

De la mañana a la noche

y a según me anoticiaron se había tragao un coyuyo.

ande no sabe llover.

Tu boquita, es un racimo de miel. Estribillo Caminaremos juntos, en un atardecer, te miraré a los ojos para sentir. un enero de vendimia en tu piel. Quisiera ser poeta

para poderte dar, setiembre en un cogollo y hacerte suspirar. Palomita ...! no me hagas sufrir mas. Yo te ofrezco mi cariño mientras te alejas de mi y no me dices porqué. No! No juegues ...! Con mi pobre corazón.

Música y Letra de: DANIEL ALTAMIRANO

LA COLORADA

CHACARERA

(;Ahura!)

El zorro me llevó un pollo y una tarde lo rastrié; vide que usaba alpargatas y eran del número diez.

Agua le di a un garabato que se estaba por secar, y me ha pagado con flores que alegran mi soledad. Me fui para Taco-Yaco a comprar un marchador,

y me truje un zaino flaco. peticito y roncador. Fasaba un chango cantando en una chata carguera, y la mula iba pensando: "pucha, qué vida fulera... (;Ahura!)

Chacarera, chacarera, de mi Cerro Colorao, al mozo que está bailando lo vo'a elegir pa' cuñao. Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

DUDAS

cantaba un chango en los yuyos,

CANCION

Cuando las penas quieren atormentar mis horas y te encuentras a mi lado las penas no vuelven más y si las mis se alejan las tuyas siguen latiendo y le pregunté al silencio de dónde nace toda tu angustia donde comienza tu soledad. Qué nostalgias te atormentan, qué penas te hacen llorar; son ecos que van latiendo de algún pasado querer, dejame soñar contigo tal vez yo alivie tus penas quizás yo pueda borrar tu ayer. De qué distancia regresas, de qué abismo te levantas. en qué romances obscuros murieron tus ilusiones; de qué desengaños vienes que no puedes olvidar, entrégame tu tristeza la pondré junto a mi pena. y volvamos a soñar.

a.cope: perfor frias

LA GUAMPADA

CHAMAME

Y se armó la discusión por culpa de una pollera. Tomenia si como quiera que no me la van a quitar yo me la voy a llevar annque vengan como vengan pues por ella los que vengan no me la van a quitar.

Esta es la oportunidad de mostrarle que la quiero pues yo soy un macho entero y no me la van a quitar. Yo me la voy a llevar aunque vengan degollando los seguiré peleando y no me la van a quitar.

No me agarre, no me toque no me pise no me empuje y que nadie se me arrime que los voy a pelear.
Larguenlo si que retoce
con la alpargata me sobra
le echo tierra por los ojos
y lo voy a castigar.

No crean que por una guampada me largo a bochinchear, por que me van a empujar si soy criollo de Corrientes yo se andar entre la gente y ballar en sociedad. Y no porque sea de Corrientes me van a pisotear.

Letra y Música de: MARIO MILLAN MEDINA

CUANDO EL AMOR SE VA

ZAMBA

Como duele el pensamiento de que no me quieres más, como agüita que va al viento tu cariño se va, se va. Tu mirada siempre ausente no la puedo retener, no me engaña ni me miente tu cariño se va, se va.

Estribillo

No lo puedo detener al amor como nadie detiene la vida. golondrina de verano de mi mano se va, se va. Quién tuviera el poder de lograr Idetener

el amor que se va, se va.

II

Fuiste todo el sueño mío ya no lo quieres ser más, Como hojitas en el viento tu cariño se va, se va.

No hay para el amor cadenas que lo puedan sujetar, sólo espuma, sólo arena, que se escurre, se va, se va.

De: ELADIA BLAZQUEZ

ZAMBA SOLTERA

Con el corazón amanecido sobre el tiempo derrumbado de su añosa soledad. Pobrecita. La Inesita. tiende ancho y duerme solita. Sus manos van al gobelino bordado.

Viven en sus sueños los recuerdos que aromaron de caricias tiempo de su mocedad. Pobrecita la Inesita, tiende ancho y duerme solita. Sus penas van

Estribillo

Llegan los grises retratos con la lluvia invernal v a su espejo azul cubrirá por no verse llorando. Pobrecita la Inesita, tiende ancho y duerme solita. persiguiéndolo al olvido.

Letra y Música de GUSTAVO "CUCHI" LEGUIZAMON

Guarda en su misal una flor mustia que eterniza aquel instante lejano v sentimental. Pobrecita la Inesita, tiende ancho y duerme solita, Sus ojos van rastreando huellas del alma.

Siempre está buscando entre sus cosas esos pequeños testigos del amor que nunca fue. Pobrecita la Inesita. tiende ancho y duerme solita. Su sombra va buscando al tiempo en el tiempo.

ANORANZAS

CHACARERA

Cuando sail de Santiago todo el caraino lloré. Lloré sin saber por qué, pero si les aseguro, que mi corazón es doro pero aquel día aflojé. Dejé acuel melo querido y el rancho donde nacidonde un feliz vivi alegremente cantando, en cambio hoy vivo liorando igualito que el crespin. Los años ni la distancia jamás pudieron borrar de mi memoria apartar y hacer que te eche al olvido, jav mi Santingo querido, vo añoro in quebrachall Mañana cuando me muera si alguien se apiada de mi. llévenme donde meci si quieren darme la gioria v toquen a mi memoria la doble que canto aqui. En mis horas de tristeza siempre me pongo a cantanreómo pueden olvidar, algunos de mis paisanos, ranche, padre, madre, hermanes, con tanta facilidad! Santiagueño no la de ser el que obra de esa manera. Despreciar la chacarera por otra danza importada eso es verla mancillada a nuestra raza campera. La otra noche a mis almohadas mojadas las encontré. más ignoro si sobé o es que despierto sobaba o en lontananza miraba el rancho aquel que dejé. Tal vez en el camposanto no hay un lugar para mi, paisanos, voy a pedir, que cuando llegue el momento, tirenme en campo abierto, pero si donde naci.

Des RILLO A. JEREZ

RESOLANA

CANCION

Perdón, te digo adiós, si perdonas podrás olvidar, no quiero que el amor sea trigo sembrado en el mar. sólo quiero que seas feliz que te libres de mi y recobres la fe, que te quede de mi la ternura como resolana debajo la piel.

Se ha roto entre los dos la alegría del sueño de amar, nos queda la ilusión y es posible volver a empezar nadie puede inventar el amor no me tengas rencor, despedirse es tan cruel, que te quede de mi la ternura como resolana debajo la piel.

Y cuando el amor renace vuelve a cantar la vida, vuelve la fe perdida. todo tiene sentido otra vez. si te queda de mí la ternura como resolana debajo la piel.

> Música: EDUARDO FALU Letra: JAIME DAVALOS

CARPA SALTENA

Carpas de Salta, las vuelvo a recordar; bandoneón y guitarra, ambas para bailar.

Chicha y aloja, vinito pa' tomar. Ramas de albahaca verde olor a carnaval.

Estribillo Carpas de La Silleta, Campo Quijano y La Merced. Toda Salta de fiesta, quién pudiera volver!

ZAMBA

Agua florida, harina pa' jugar; canastillas de flores, todo p'al carnaval.

Ellas alegres, airosas al bailar. Ellos, se hacen hilachas. de tanto zapatear.

> Letra y Música: JUAN JOSE SOLA

VAMOS PA'L SUR

AIRE DE TRIUNFO

A ver paisano venga, vamos pa'l sur, la patria necesita de su fervor, la lucha va a ser brava y el triunfo flor, a ver paisano venga, vamos pa'l sur.

No es cuestión de fusiles, ni de facón, es sofrenar un río y hacerlo luz, hay que domarlo a punta de corazón, a ver paisano venga vamos pa'l sur.

> Y así entrará en la gloria, guerrero del honor, si lo nombra la historia jinete del Chocón, A ver paisano venga, vamos pa'l sur.

Hace poco esa tierra, sangre lloró, que no haya sido al "cuete" tanto dolor; el convite es pa'criollos, temple y valor, a ver paisano venga, vamos pa'l sur.

A usté gaucho, le digo que la Nación precisa de sus hijos todo el amor, que es orgullo de pocos besar el sol, a ver païsano venga, vamos pa'l sur.

Música y Letra de MARCELO BERBEL

CUANDO SE DICE ADIOS

ZAMBA

I

Sólo un beso, después la noche y tus pasos clavando mi pecho una flor, un poema, la luz de tus ojos abiertos en la oscuridad.

Y la luna, tras de los cerros quebrajosa de montes moría en tus labios mi boca tembló porque se deshojaba diciéndote adiós.

Estribillo

Estrellita que alumbras nuestra soledad, alúmbrame esta canción. Tú que vienes desde el más allá, donde nacen los sueños del amor, sólo quiero que siempre al salir le recuerdes que el que ama no puede morir.

II

No podemos mentir la sangre si no funden tu piel con la mía la ternura nos quiere engañar y el temor de quedarnos en la soledad.

Cuando mires que al alba crece la dorada promesa del día. desde el odio podrás renacer si te queda en los ojos un rayo de sol.

> Letra: JAIME DAVALOS Música: EDUARDO FALU

CAMPESINO

Cuando vayas a los campos no te apartes del camino que puedes pisar los sueños de los abuelos dormidos. Campesino, campesino, por ti canto campesino. Unos son tierra menuda, otros la raiz del trigo, otros son piedra dispersa en la orillita del río. Campesino, campesino, por tí canto, campesino. Cuántas veces, cuántas veces, más allá del sembradío, en las fraguas de las tardes fueron a templar su grito. Campesino, campesino, por tí canto, campesino. Sagrada misión del hombre, nieve, sol y sacrificio,

morir sembrando la vida, vivir templando su grito. Campesino, campesino, por tí canto, campesino. Cuando vayas a los campos. no te apartes del camino, que puedes pisar los sueños de los abuelos dormidos. Nunca muertos, si dormidos. Nunca muertos, si dormidos. Campesino, campesino, nunca muertos, sí dormidos. Cuando vayas a los campos no te apartes del camino que puedes pisar los sueños de los abuelos dormidos. Campesino, campesino. por tí canto, campesino.

De: Atahualpa Yupanqui

SEÑORA LLUVIA

Cuando llueve no hay permiso para salir a jugar, a través de mi ventana con la lluvia amiga, me pongo a jugar.

Con gotitas me dibuja, todo lo que quiero ver, yo le muestro mis juguetes, con la lluvia amiga me voy a entender. Tengo un payaso que tiene un pom pom, y cascabeles que suenan clin, clin, un caballito, y un trompo, un gran barrilete y un monopatín.

Señora lluvia, dame un charquito para que flote mi botecito. Señoraa lluvia ¿Adónde irás? El arco iris viene detrás.

Tengo un monito que hace chin-chin, una escopeta que tira pum-pum, Música de WALDO BELLOSO un juego de carpintero, un carro lechero. Letra de GABRIEL MONTENEGRO un auto y un tren.

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723), edito, difundo.

Creaciones recientes:

"MILONGA SANTACRUCEÑA". Primer Premio en el Festival de Pico Truncado. Letra de Adela Bologna, de Piedrabuena, Santa Cruz.

"CAMPANA BIENHECHORA", tango, y
"LLEVEME CON SU CIRCO, PEPITITO", marcha. Letras de Ricardo Macció, de Cruz del Eje. Córdoba.

"LAUROS A Ti", tango. Letra de Dario Lorenzini, de Bahia Blanca, Buenos Aires.

"DESDE MERCEDES", vals. Letra de Luis R. A. Torres, de Laboulaye, Córdoba.

"FELICIDAD NAVIDEÑA", vals. Letra de José Luis Oviedo, de Canals, Córdoba.

PIDA INFORMES A:

"NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción Nº 112 San Martín Buenos Aires

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

Marca
"CALAMACO"

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO
DE CUERDAS
"GUITARRAS
CRIOLLAS"
Sonoridad y Duración

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO
PARA
VESTIR, ARTE
Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - BS. AIRES

ME VA GANANDO EL OLVIDO

ZAMBA Me va ganando el olvido y no le quiero ceder. El lucha por consolarme y yo por permanecer. El lucha por consolarme, si, por condolerse de mi. Si yo no quiero olvidarla ni remediar mi aflicción. yo solo busco entenderme con mi propio corazón. Por la que quise he bebido, ya, vino de mi soledad. No ha de ser: soledad que otra vez habites mi ser. Me va ganando el olvido. pero no me ha de vencer...

entre recuerdos que viven, hay un corazón de mujer.

Cuando me vaya del todo volviéndome corazón, las penas que ibas guardando me contarás corazón.

Y me dará tu memoria fiel, todo el calor de su piel.

No voy buscando olvidanza ni voy rogando piedad.

Yo voy buscando una causa que me dejó soledad.

Eso es lo que ando buscando, si, un corazón que perdi.

Letra de: LEON BENAROS Música de: MARIO PONCE

VOLVERE SIEMPRE A SAN JUAN

ZAMBA

Por las tardes de sol y alameda San Juan se me vuelve tonada en la voz y las diurnas acequias reparten el grillo de mi corazón.

Yo que vuelvo de tantas ausencias y en cada distancia me espera un adiós,

soy guitarra que sueña la luna labriega de Ullun y Albardón,

ESTRIBILLO
Volveré, volveré
a tus tardes San Juan
cuando junto el otoño melescas

de soles

allá en el parral. Volveré siempre a San Juan a cantar.

Un poniente de largos sauzales regresa en mi zamba para recordar esas viejas leyendas de piedra y

que guarda el tontal.

Altas sombras de piedra y camino maduran el vino de mi soledad cuando el sol sanjuanino como un viejo amigo me viene a encontrar.

Letra: ARMANDO T. GOMEZ Música: ARIEL RAMIREZ

NIÑA DE SAL

ZAMBA

Cuanta sombra he gastado en esta arena, cuanta sal se hizo azúcar en tu boca encrespada en un beso amanecido, entre el vuelo fugaz de las gaviotas.

Nuestros nombres, tu imagen y mi zamba, donde fueron, mi niña... ¿quién los tiene? donde está de tu risa el cascabel, que desafiaba al sol irreverente?

Niña de sal! Bronce de sol! Efigie de arena y viento, tu recuerdo se fue! Ya se fue! Mar adentro! En su teclado azul el mar entona, el húmedo mensaje de esta zamba hecha de arena, petrificada, absurda... que alimenta de tiempo mi guitarra!

Se diluye en otoño mi verano y hasta el iodo calcina mi tristeza, se ha vuelto gris el cielo de la playa, pues ya no lo ilumina tu presencia.

> Música de: CHACHO ARANCIBIA Letra de: JORGE R. MARQUEZ SUAREZ

DE ALBERDI

ZAMBA

I

Canto una serenata a orilas del río se escucha mi voz rumores de gracia poblaron la casa se prende y se apaga la luz de un [balcón.

Dicha que tuve en Alberdi mi primera cita, la plaza Colón, con aquella luna que vino del baile su escalón de seda dejó en tu balcón.

Lunta de Alberdi esconde tu cara con tu guardapolvo de fino doctor si una noche alegre con mi serenata se prende y se apaga la luz de un [balcón.

II

Sueña con tus quince abriles muñequita rubia, pollerita azul, ibas por el Clínica como una glicina perfumando el aire con tu juventud.

Cuando miro la barranca la quinta Santa Ana, mi calle Chubut, siento una guitarra, una serenata, me acuerdo de Córdoba, que me dió

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ

LA COMPAÑERA

ZAMBA

T

Renace en esta zamba el recuerdo del ayer, y esta soledad que no puedo comprender. Toda la alegría de saberte mía nunca más he de tener.

La gloria de tu amor para siempre ya se fue por ese camino donde no ha de volver. No tengo consuelo cuando me desvelo sin acariciar tu piel.

Estribillo
En la soledad de mi pobre alma
cantaré para recordarte
y andaré sin tener

Voivi por caminos blancos,

volvi sin poder llegar

grité con mi grito largo

canté sin saber cantar.

un consuelo para mi dolor. ¿Volverás un día compañera mía? ¡Sangre de mi corazón!

 Π

Te veo en el paisaje donde con Dios estás, y al altar del cielo le pido sin cesar lleve a mi destino por ese camino donde te pueda encontrar.

La magia de tu encanto alumbra mi pesar si florece el llanto en las sombras de mi andar cuando tu presencia llega tras las ausencia en mis noches al soñar.

De OSCAR VALLES

MILONGA TRISTE

Liegabas por el sendero Cerraron tus ojos negros se volvió tu cara blanca delantal y trenzas sueltas, y llevamos tu silencio brillaban tus ojos negros ciaridad de luna llena. al sonar de las campanas. Mis labios te hicieron daño La luna cayó en el agua, el dolor golpeó mi pecho al besar tu boca fresca con cuerdas de cien guitarras castigo me dio tu mano me trencé remordimientos. pero más golpeó la ausencia.

> Volví por caminos blancos, volví sin poder llegar grité con tu nombre muerto recé sin saber rezar.

Tristeza de haber querido tu rubor en un sendero tristeza de los caminos que después ya no te vieron, silencio del camposanto soledad de las estrellas, recuerdos que duelen tanto.

Volvi por caminos muertos volvi sin poder llegar grité con tu nombre bueno lloré sin saber llorar.

De PIANA y MANZI

EXCLUSIVOS DE NATIVA PRODUCCIONES



HORACIO GUARANY



HUGO



DORITA Y PEPE

(Temporada diciembre 1969 a febrero de 1970)



LUIS LANDRISCINA

NATIVA PRODUCCIONES

BARTOLOME MITRE 2458 - 5º Piso - Of. 514 - T.E. 48-2260 - BUENOS AIRES



En todos los tamaños: de Estudio, Profesionales y de Concierto.

de Calidad

DE CONCIERTO





La máxima expresión
en guitarras de
calidad. Caja
Jacarandá, Diapasón,
Ebano. De gran
sonoridad. Con fino
estuche.
Modelo "17"
\$ 93.500.ó 25 meses de \$ 5.170.-

Conozca nuestras guitarras: apreciará la diferencia en calidad, sonoridad y precios. 22 modelos, desde \$ 650 por mes.

CON CUERDAS "SINFONIA" SU GUITARRA TENDRA MAS SONORIDAD

Encordado SUPERIOR 1ª, 2ª, 3ª, 4ª,	
5ª y 6ª	\$ 300
Encordado SPECIAL 1ª, 2ª, 3ª, 4ª,	
5ª y 6ª	\$ 350
Encordado CONCIERTO 1º, 2º, 3º,	
4ª, 5ª y 6ª	\$ 400
Encordado CONCIERTO DORADO 18.	
2ª y 3ª amarillas; 4ª, 5ª y 6ª doradas	\$ 430
Encordado SUPERSONORO totalmente	
importado 1ª, 2ª y 3ª negras o blan-	
cas: 4ª, 5ª y 6º LEONIDAS	\$ 650
Encordado CONCIERTO ESPECIAL 19,	
· 2ª y 3ª negras o blancas: 4ª, 5ª y 6ª	
SAVAREZ (francesas)	\$ 950
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6, SAVAREZ	\$ 1.800

Nota: Atendemos pedidos del interior.

También remitimos por correo c/reembolso.
METODOS Y MUSICA PARA GUITARRA.
METODOS Y MUSICA POR CIFRA.

Todo para la guitarra en...

ANTIGUA CASA NUÑEZ Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs. As.

EL FIERO

1

Fl Fiero vuelve a su valle por una senda escondida, con una fama de muertes, de asaltos y de corridas, bajando la cordillera que le sirve de guarida.

Los cuatro que le acompañan fusil al hombro y cuchillo, galopan con un silencio de alcohol, de sangre y caminos, cada cual con su recuerdo, cada cual con su motivo.

Estribillo

Fiero, no bajes, Fiero, que está tu muerte esperando vamos, que siga el baile mientras él va galopando, ya se va de negro poncho negro también su caballo.

TI

Entre las piedras dormidas

ZAMBA

son cinco sombras despiertas, la muerte del Fiero pasa con los caballos alerta, y el viento se queda quieto montando guardia en la puerta.

Los cascos pulsan la senda buscando negro en lo negro, también las balas palpitan en los fusiles atentos, abajo se enciende el balle con el anuncio del fuego.

Estribillo

Fiero, ya viene el Fiero, con sus escoltas llegando, vamos, que siga el baile su china lo está esperando, ya llegó de negro poncho negro también su caballo.

> De Margarita Durán e Hilda Herrera

PAMPA DE LOS GUANACOS

1

En Pampa de los Guanacos yo vine dejando una flor, amores que se separan padecen martirio y dolor. En Pampa de los Guanacos yo vine dejando una ilusión. Dejé sentidas vidalas que andando por ahí aprendí, entonces quedaron listas y grabadas dentro de mi, noches de cristal y plata muy triste me vieron ir de alli. En coplas amanecidas mi vida te di mi cantar. y el bombo que retumbaba por medio de aquel quebrachal, se pierde ya en la distancia y hoy sólo me da por recordar.

Estribillo

Doradas vainas de enero de nuevo las quiero gustar, añapita para aloja que alegre ayudaba a pisar. Son como besos en mi alma ya nadie me los puede quitar.

II

Amorcitos que se quedan para otra mejor ocasión, también les dejé mi caja santuario de mi corazón para que entonen vidalas y yo vuelva con nueva ilusión. Llevo una espina en el pecho y es dura como del cardón, dicen que al no hacerse carne se adentra para el corazón, puede que tal vez me encone la herida mi antigua pasión. En Pampa de los Guanacos yo vine dejando una flor, amores que se separan padecen martirio y dolor En Pampa de los Guanacos yo vine dejando una ilusión.

> Letra: Cristóforo Juárez Música: Carlos Carabajal

YA ME VOY YENDO

CUECA

Tanto amor que me tuviste ahora me estás engañando el cariño que me diste se me fue ya ni sé cuando.

Ya me voy... ya me voy yendo no me eches con la mirada claramente lo estoy viendo de mi no te importa nada.

Ya no quiero quedarme pa' qué seguir insistiendo; ya me voy yendo... Ya me voy yendo... Adiosito, engañadora, ¡a otro amor le irás mintiendo!...

Olvidaste tus promesas, mis caricias y mis ruegos... ¡Ay!... qué viento de tristeza al soplar apagó el fuego.

Ya me voy... ya me estoy yendo no me gusta estar de sobra que el que amores va pidiendo no es así como lo logra.

Letra y Música de: Eladia Blázquez

Pa' usté

CANCION

Pa'usté señor, pa'usté que sabe tanto, pa'usté que cuando llega a una fiesta de esas fiestas gloriosas de mi tierra, o simplemente una doma, que le llaman, y que de doma señor, no tiene nada, porque el que sabe le llama, jinetiada. Pa'usté... pa'usté y pa'muchos, que pa'probar a un criollo quiere hacerlo al volcao de una pialada, o al bellaquiar de un mancarrón mañero acostumbrao a que el hombre clave guampas, a usté, quiero aclararle la mirada. Le viá decir nomás de cosas que conozco, de lo que me han contao, no diré nada, pa' que vea que no me voy del surco pa' esquivar el cuererio e'la vizcachada, y le viá a contar de tiempos de aura, no de aquellos tiempos que habrá pasao mi tata. Allá en mi pago, está el que se le sienta a la potrada y está el que piala y el que arrea y el que marca. Y el que en un tuce deja el apellido y el que con tientos teje una esperanza. Gente que el tiempo no logrará borrarla, porque son hombres, puntales de mi patria, pero en mi pago, en mi pago también está el que alambra y sin saber tal vez montar un flete; monta la pala, mocha la barreta, hace maneas California y sangra. Ese también es criollo... compañero! También está el varón que haciendo hilachas,

va pechando una tropa leñatera, novilladas de piquillin, caldenes, con un pingo al que liaman... Hacha... Ese también es criollo. compañero! Y hay otros que aguantan bellaquiadas y en el tuce de una melga bien cortada. dejan marcas con letras de semillas, en las noches de frias tratoriadas. Esos... esos también son criollos... compañero! Y está el que corta el yuyo y el que ordeña y el que esquila y el que cura y el que baña, el que a fragua y bigornia nutre en nervio, el que ama... el que aprende... el que enseña. Por oficios... por oficios hay miles pa, nombrarle y van todos trenzao con el criollismo. No pretenda buscar las diferencias, unifique que es ley del patriotismo. Es por eso que quiero que comprenda, ciertas cosas a veces duelen fiero, yo no pialo, pero he clavao la reja y soy criollo lo mesmo que el que muenta y sepa señor, que no digo lo que digo porque soy maistro, porque me sobra cencia, lo mesmo es criollo el que puntea la tierra, qu'l que hace un libro, con criolla concencia. Orgullo limpio de ser argentino, orgullo macho de honor y decencia. Por eso señor, pa'saber, le falta saber lo que es prudencia... y pa'aprender señor, le sobra... si tiene vergüenza...

Música y Letra de: José Larralde

LA PEÑA
QUE LANZO
A LOS
ARTISTAS
CONSAGRADOS
DEL
MOMENTO



SU PEÑA EN BUENOS AIRES

"EL HORMIGUERO"

EN SU TERCER AÑO DE VIDA

"EL HORMIGUERO"

AHORA

CON AIRE

ACONDICIONADO

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del país

Propietarios:
HORACIO A. AGNESE
HORACIO A. AGNESE
JOSE V. CIDADE
CARLOS Z. LESCANO
CARLOS Z. LESCANO
JUAN V. MENTESANA
JUAN V. MENTESANA
L. COM. ar | Archivo Hist

CHARCAS 977 Buenos Aires Reservas: 31-9874 (Desde las 20 hs.)

¿ QUE ESPERA USTED DEL AÑO 70?



De su actividad específica... y



Del tango en general

El año que se inicia nos impone una pequeña pausa en nuestra encuesta-reportaje sobre la difusión del tango. Una pausa que nos sirve para pulsar opiniones, ánimos, perspectivas... Las que pueden avizorarse para el 70, las que pueden señalar una tendencia, una

Los protagonistas directos opinan, desean, proponen. Las conclusiones las iremos clarificando nosotros al correr del año. Habrá balances, rendiciones de cuentas, pausas para mirarse a fondo... Habrá tiempo...

Mientras tanto, bueno es que cada uno tenga una aspiración, una pequeña o gran meta,

Conflamos en la sinceridad de todos, para extraer conclusiones que sirvan para todos. Ya hay muchas opiniones para ponderar, aqui se agregan otros elementos. Cada uno en su quehacer se enfrentará a la postre con los hechos que el mismo produzca en su actividad. Será interesante cotejar palabras con realizaciones. Entre ellas estará el esfuerzo puesto de manifiesto, el interés, la pasión, que es la que al fin cuenta... Y será útil para

Después de esta pausa a modo de barómetro, seguiremos indagando: difusión, repertorio, niveles. Responderán también los intérpretes, los autores, acaso también los productores de las diversas disciplinas que hacen al quehacer del tango, los que tienen a veces la palabra definitiva, la posibilidad de estançar o de renovar muchas cosas. Los que a veces son obstáculos, o sirven para ser utilizados como cómoda excusa. Todos, o casi todos. Y este año será más necesario que nunca todo esto. Porque de él esperamos mucho, nosotros, ustedes, los que contestan aquí, los que no contestan... El tango.

RESPONDEN:

ATILIO STAMPONE

(Director de orquesta, arreglador, compositor, pianista)

- 1) Seguir desarrollando lo que hice 2) Que siga la línea ascendente que hasta ahora. Lograr una cantidad de cosas que aún no pude concretar, obras que todavía tengo que realizar. Tratar de conseguir un lenguaje sonoro para nuestra música popular, que incluya la incorporación de nuevos timbres, enriquecer su sonido...
- el año 69 marcó como índice de recuperación. Es innegable que el 69 fue un año muy fructifero para el tango, que deja abiertas amplias perspectivas para el 70. Creo que las condiciones son propicias para que sea así. Se percibe un vuelco hacia lo nacional, y eso es alenta-

OSVALDO AVENA

- 1) Como compositor espero seguir trabajando en la búsqueda y creación
- 1) Come compositor espero seguir trabajando en la búsqueda y creación de un repertorio ciudadano actual, colaborando en ese sentido con poetas de calidad y vigencia, cosa que vengo haciendo desde hace algunos años y que en el 70 espero incrementar. Como músico, volcar ese mismo trabajo en la interpretación de mi instrumento, la guitarra; ya sea con cantores solistas o con conjuntos de acompañamiento en la línea de
- 2) Principalmente, que se pueda dar a conocer toda esta obra nueva que se viene realizando, que existan más fuentes de trabajo para los intérpretes, que éstos se pongan a tono con lo que ya se va haciendo nece, sario en materia de repertorio. Y fundamentalmente, que se consolide y acreciente este momento de auge que parece vislumbrarse para el tango de este tiempo.

MIGUEL MONTERO

(Cantor)

- 1) Si las cosas siguen como fueron en el 69, pienso que alcanzaré por fin, definitivamente, el plano de ubicación que pretendia y por el cual luché muchos años. Sobre todo la posibilidad de la T.V., pues si bien siempre trabajé artisticamente en forma satisfactoria, esperaba este plano que ya siento alcanzar este año. Espero que en el 70, todas estas perspectivas se amplien.
- 2) Si los autores nuevos siguen trabajando, aportando temas y si a ese aporte se suma la renovada obra de los autores ya impuestos, y a todo esto la inquietud de los intérpretes, creo que en el año 70 va a consolidar la ubicación en el plano de las preferencias del público para el tango. Hablo de la inquietud de los intérpretes refiriéndome con ello. a que no debemos atarnos a determinado repertorio, el cual, desde mi punto de vista, es el camino más fácil, pero no el más efectivo. Además el público se fatigó del repertorio remanido. Teniendo en cuenta esto, el 70 es promisorio para el tango.

CACHO CRISTIANO

(Cantor)

- 1) Evolucionar. Poder trabajar en lo mio: el canto. Grabar que por suerte, ya concreté para el año 70. En ese sentido, incluiré en su mayoria temas nuevos, temperamento en el cual la grabadora me da amplio apoyo. Espero, asimismo llegar a la T.V. Y, modestamente, a portar con lo mio a todo el quehacer del tango, en la medida de mis posibilidades.
- 2) El tango continuará su ascenso, que se transformará en definitivo. En este proceso es importante el aporte de los autores compositores nuevos. Todo esto contribuirá a la existencia de mayor cantidad de fuentes de trabajo que es lo que todos esperamos para Vestar en contacto más permanente con el público.



MIGUEL MONTERO CACHO CRISTIANO



OUE FRENA EL PROCESO DE RENOVACION EN EL TANGO ...?

Es indudable que uno de los saldos que dejó el reciente Festival Municipal efectuado en el Luna Park, es la demostración de una gran expectativa en el público con respecto a la renovación del repertorio cantado en el género ciudadano.

El entusiasmo-evidenciado por los concurrentes al evento y la posterior repercusión de los resultados del mismo, generaron sin duda en torno al tango, una útil polémica que muestra a las claras que por sobre gustos. preferencias o inclinaciones, la gente quiere cosas nuevas. En una u otra linea, ya sea la clásica dentro del tango o aquella que empeñada en búsquedas diversas resulta controvertida y negada. El hecho es que todo esto suscita atención, despierta interés, provoca apa-

Creemos que este proceso, que viene madurando hace algún tiempo, señala por lo menos para aquellos que no se conforman con las respuestas fáciles y las justificaciones retóricas, el fin de las consiguientes quejas por la falta de autores, o las lacrimógenas lamentaciones por la muerte de irreemplazables valores. Todos sabemos que ya se puede hablar de un repertorio nuevo y vigente como cosa real y posible, a poco que quienes. así deban hacerlo estén dispuestos a darlo a conocer, a difundirlo, a promoverlo... Sólo falta mayor decisión, un poco de audacia, algo de te y por sobre todo, imaginación y personalidad. De parte de intérpretes, editoriales, grabadoras, difusores, de parte de todos.

Si nos atenemos a las declaraciones recogidas en los últimos tiempos por el periodismo, casi todos parecen estar dispuestos a empujar este proceso y adm en ya (aunque algunos timidamente) la existencia de "ciertos" autores capaces de crear un repertorio acorde con estas exigencias y necesidades. Indudablemente que los habrá en mayor medida si la demanda y las posibilidades crecen. Existen factores estimulantes, una cierta dinámica que ayuda a crear climas favorables, que inciden sobre la obra de los autores. Por otro lado está el hecho de confrontar los temas con el gusto del público, con sus juicios, factor este que contribuye a encontrar la temática y el lenguaje adecuados.

Todo esto, más que posible -como dijimos- es ya

Hasta ahora fue frenado por indecisiones, temores, mioplas, dudas. Unos dicen que ciertos directores artisticos de grabadoras han sido los orincipales obstáculos (en el caso de los cantores jóvenes sobre todo). otros que los encargados de la difusión de las grabadoras, o los mismos difusores tradicionalistas del tango (encasillados en repertorios perimidos), por otra parte se señala la aparente apatia y sentido rutinario de ciertos músicos que "acompañan", también se menciona a los mismos intérpretes como carentes de inquietudes... Sería muy largo y complejo señalar aquí la parte de culpa que le cabe a cada uno. Y los otros problemas productos del medio que también perturban, y de los cuales no es culpable nadie en especial. Lo cierto es que las posibilidades están dadas y que se ha creado una situación propicia que hay que saber aprovechar. Y que hasta ahora, más que nunca, es preciso hacerlo. Dificultades habra, pero todos, autores, intérpretes, músicos, difusores, productores, todos, deben estar más atentos que nunca para señalar y descubrir, sobre la marcha, a quienes en verdad frenan el proceso de renovación del tango. La aceptación de la imposibilidad, es otra forma de hacerse culoable. Y de prolongar una situación que no tiene futuro.

EN EL 70, SE VIENEN CON TODO y traen...

REYNALDO MARTIN: Una historia corta, pero densa. Con 25 años de edad es muy difícil que puedan acumularse tantos antecedentes relevantes. Y una línea que se reitera: su nombre siempre está ligado a algo nuevo, su quehacer gira permanentemente en la búsqueda. Cuando se escriba la peripecia del tango de este tiempo habrá que dedicarle muchas páginas. Mientras tanto conviene recordar, ahora, que una perspectiva de renovación en el tango cantado se torna visible, que hace algunos años está jugando en lo nuevo.

Desde aquellos tiempos de "El alemancito", cuando la pantalla de la TV mostraba su figura adolescente y su rostro aniñado, hasta ahora, siempre supo mostrar además de una cara joven, un sentido nuevo, un repertorio, una imagen de tango actualizado. En esa línea desfiló por varios canales, calificados conjuntos, viajó por países de América y grabó cuatro temas para los publicitados "14 con el tango". Con esa misma convicción llevó al triunfó en el Festival Odol de la Canción 1967, al tango "Esta ciudad", y se largó posteriormente a difundir un repertorio renovado en presentaciones de todo tipo. Así recorrió salas de teatros, clubes, bibliotecas, centros juveniles, escuelas, lugares donde la juventud estaba presente, públicos de todos los niveles, difundiendo un concepto de tango que poco a poco se va tornando de consumo cotidiano.



Algunos de esos intentos fueron llevados exitosamente al disco y otros esperan el momento propicio de ser lanzados. Paralelamente desarrolló una ininterrumpida actuación en lugares nocturnos de esta capital y el interior del país. En estos momentos, justamente, llega de una fructifera gira por todo el Sur del país, Mendoza y Rosario. Y mientras conversamos con él de todas estas cosas, prepara sus valijas nuevamente.

Ratifica su entusiasta adhesión al nuevo repertorio cantado y avizora en ese sentido perspectivas alentaderas, como producto de cosas que van saliendo a la luz y de toda la polémica desatada en torno a los temas de tango del reciente Festival Municipal. Espera aparecer nuevamente muy pronto por alguna pantalla de TV, desea seguir grabando los temas que concitan su interés y los de un público que ya reclama renovación. Indaga, estudia, canta... En el 70, se viene con todo... Que se le

ABEL CORDOBA: Como si fuera elegido a propósito, después del rubio, nos encontramos con el morocho. El morocho es Abel Córdoba, cantor de la orquesta de Os-



valdo Pugliese (nada menos). Morocho, cordobés y pintón, 29 años, y si además agregamos que canta bien, bueno... es cuestión de decir que éste las tiene todas. ¿Qué más quiere?... Bueno, seguir cantando cada vez mejor, estar a la altura de la responsabilidad que significa cantar en una de las orquestas más importantes de la historia del tango, evolucionar... Precisamente esto es lo que viene haciendo desde sus comienzos, cuando a los 16 años cantó con la orquesta de Luis Serra, de la localidad de Devoto, Córdoba.

Después fue la orquesta tipica Renacimiento, en su San Francisco natal y varios conjuntos de su provincia, hasta que en 1963, se larga como solista. En 1964, Osvaldo Pugliese realiza un concurso para seleccionar un cantor joven. Intervienen centenares de muchachos; él es el elegido. En 1965 ya está cantando con Pugliese en Japón, seis mes es inolvidables. Vuelve en enero del 66 y graba permanentemente con la orquesta del maestro. Lleva

realizadas alrededor de 25 versiones. De todas ellas recuerda algunos títulos que le han dado satisfacciones: "Como aprender a quererte", "Enamorado estoy", "Whisky", "Bien de abajo", "Una lágrima"... De su último L. P. con Pugliese destaca "El encopao", "Canción para un niño negro", "Manón" "Muñequita"... También llevó a la placa "Che, colectivero", de Pugliese con letra de Julio Camilloni; del mismo Julio Camilloni; del mismo Julio Camilloni, con música de Ahumada, está preparando su premiado tema "Hasta el último tren", y otras composiciones.

Manifiesta un verdadero interés en incorporar temas nuevos y recuerda algunas satisfacciones que éstos le han proporcionado. Se siente muy cómodo en la orquesta de Osvaldo Pugliese y su labor se va afianzando paulatinamente. El 70 puede ser su año clave, el que le dé la plena posesión de todos sus medios expresivos, el del gran "ruido" en torno a su figura. El, se viene con todo... Que se le haga también.

UN LOBO MAS La calle me clavó la punta de su cruz.

TANGO

Letra de: Héctor Negro Música: Osvaldo Avena La calle me clavó la punta de su cruz. La calle me apretó el hueco de la luz. En suelas que gasté. En tanto andar detrás . La calle con mi piel y con la piel de usted, se puso la llovizna y me enseñó a morder.

Un lobo más
que tuvo que vivir.
Tibieza y pan
me puse a perseguir.
Por pisar mal
a veces me caí.
For no pegar
me la dieron a mí.
Un lobo más
que tuvo que aprender.

A no llorar
y a saberse vender.
Por no aflojar
de adentro me arrugué.
Por no entregar
lo poco que salvé.
(Final)
La calle me enseñó
sus dientes y su ley.
Y lo que quise yo,
qué caro lo pagué.

OTRA VEZ BUENOS AIRES

TANGO

En el televisor de un viejo 'ar...
guerra, penal, y el hombre aiunizando,
y allá... sobre el mante
el pan obrero como ayr...
y como ayer también,
la risa de Gardel
colgada en la pared...
maquilla al ventanal
un mundo vertical
la noche y la avenida de alquitrán...
y un poco de emoción,
que el vino hace canción
me nace de los labios sin querer.

¿Dónde está... dónde fue?... ¡Ciudad mía! Baldomero Fernández Moreno... a que negro balcón del olvido, sino la niña novía, ni el amigo bueno... yo en la cruz del progreso lo espero, porque sé, volverá lo perdido y él vendrá con su espíritu bueno en la sangre blanca de un recién nacido, no te dejes morir, ¡ciudad mía! sin poeta, sin noche, sin alma... no te dejes morir Buenos Aires por lo que más quieras!... levántante y anda.

Hablado

Que la paz de tu cielo se vista

con notas porteñas, de amor y de vida
y si allá televisan la guerra y la luna
de acá televisen trabajo y ternura.

Para final
Y él vendrá con su espíritu bueno
en la sangre blanca de un recién nacido
no te dejes morir ciudad mía, etc., etc., etc...

Letra: Darío Cardozo Música: Víctor Lavallén

VIEJO SMOCKING

Campanea como el cotorro va quedando despoblado todo el lujo es la catrera compadreando sin colchón. Y mirá este pobre mozo cómo ha perdido el estado amargado, pobre y flaco como perro de botón. Poco a poco, todo ha ido de cabeza p'al empeño, se dio juego de pileta y hubo que echarse a nadar sólo vos te vas salvando porque pa'mi sos un sueño del que quiera Dios que nunca me vengan a despertar.

Viejo smocking de los tiempos en que yo también tallaba cuánta papusa garaba en tus solapas lloró. Solapas que con su brillo parecia que encandilaban y que donde iba sentaban mi fama de gigoló.

Yo no siento la tristeza de saberme derrotado

y no me amarga el recuerdo de mi pasado esplendor. No me arrepiento del vento ni los años que he tirado pero lloro al verme solo, sin amigos, sin amor, sin una mano que venga a llevarme una parada sin una mujer que alegre el resto de mi vivir, vas a ver que un dia de estos te voy a poner de almoha y tirado en la catrera me voy a dejar morir.

Viejo smocking cuántas veces la milonguera más papa el brillo de tu solapa de estuque y carmín manchó y en mis desplantes de guapo cuántos llantos te mojaron cuántos taitas envidiaron mi fama de gigoló.

De: Guillermo Barbieri y Celedonio Flores

CONFESION

TANGO

Fue a conciencia pura que perdi tu amor...; Nada más que por salvarte! Hoy me odiás y yo feliz me arrincono pa'yorarte... El recuerdo que tendrás de mi sera horroroso, me verás siempre golpeándote como un malvao...; Y si supieras, bien, que generoso fue que pagase así

tu buen amor!...
¡Sol de mi vida!
fui un fracasao
y en mi caida
busqué dejarte a un lao
porque te quise tanto, tanto
que al rodar
para salvarte
sòlo supe
hacerme odiar.
Hoy, después de un año
atroz, te vi pasar.
Me mordi pa no yamarte

Ibas linda como un sol ¡Se paraban pa'mirarte! Yo no sé si el que te tiene asi se lo merece. Sólo sé que la miseria cruel que te ofreci me justifica al verte hecha una ¡reina

que vivirás mejor lejos de mí.

e Revisit Enrique Santos Discépolo

SEXTETO TANGO: TANGO X 6



Si, tango x 6, aunque parecen 15, y en realidal sean 7. Pero podemos hacer muchos juegos aritméticos y concluir diciendo: tango multiplicado... tangotango.

Al reunirse a charlar con ellos, uno no puede despojarse de muchas cosas que en otro caso perturbarian una visión objetiva. En otro caso, porque en este no, todo contribuye a clarificar. Y hablo de cosas que se conjugan en términos de admiración apasionada. De cosas que arrancan de los tiempos en que uno les gritaba: "Al Colon...", cuando integraban la orquesta de don Osvaldo Pugliese, de cosas como destruir el encanto de una frase musical, para decir: "Basta, tano ...", o "Bien Caru-so", de haber vibrado con "La bordona", "Nochero soy" o "Nostálgico". De haberlos aplaudido a todos y a cada uno, en algo que arrancó el aplauso. Y haberlos seguido siempre, atentamente, como se sigue la trayectoria de algo muy preciado, muy importante para uno; algo de lo que uno siempre espera más, y sabe que se va a dar.

Por eso charlar con ellos tiene su especial encanto, un encanto que por encima de la admiración y el respeto, lo hace a uno sentirse cómodo. Porque son así, como uno pensó que tienen que ser los músicos, los artistas populares; sencillos, cotidianos, francos y por sobre todo "bajados del caballo" para decirlo de alguna manera, porque ellos nunca se subieron. Supieron hacerse grandes pisando el suelo y así conjugaron un montón de cosas que se dan en el nivel del hombre de la calle, para traducirlo, cada uno en su lenguaje, como ellos saben

"Pretendemos evolucionar al ritmo del tiempo, permanentemente, sin rupturas totales con lo tradicional, pero enriqueciéndolo siempre. Aprovechando y aportando experiencias, pero respetando la raiz, la esencia. Creemos en una linea de continuidad que incorpore siempre ideas nuevas y modernas todo como fruto de un análisis y estudio permanentes... Asi opinan alternada y coincidentemente, Emilio Balcarce (violinista) y Julian Plaza (piano). Jorge Maciel (vocalista) agrega: "Este criterio, referido a la parte instrumental, es también válido para lo cantado. Queremos ir de lo tradicional a lo nuevo. Y llegar tanto al público adulto, como a la juventud...

Al tocar el tema de la juventud, la conversación se anima, hay muchas cosas que decir. Indudablemente el tema interesa a todos y es motivo de especiales preocupaciones. Y no por ponerse a tono con la moda de lo joven, sino por vocación auténtica. Basta para ello recordar los comienzos de muchos de estos muchachos, cuando casi adolescentes, apasionaban a una juventud de tiempos no muy lejanos y sintetizaban una imagen de "melenudos" tangueros que arrancaba admiración de las multitudes juveniles que concurrían a los bailes de entonces.

Las opiniones se suceden y se entremezclan. Sintetizamos los conceptos más salientes. Han hablado Ruggiero, Lavallén, Maciel... "A la juventud la alejaron del tango, con cosas fáciles y comerciales. Y en esto hubo y hay muchos intereses en hacer negocios también fáciles. Porque también se puede hacer negocio con cosas de calidad y educando al público en una sensibilidad

musical correcta ... "Para contrarrestar esto se necesita estimulo, promoción, difusión; y esto sólo puede ventr de quienes tienen los resortes adecuados en sus manos..." "La música popular y nacional debe ser protegida y defendida por quienes pueden hacerlo ... haber concursos para autores inéditos e interpretes nuevos". Balcarce agrega-"Esperamos que los nuevos traigan las cosas nuevas. No lo vamos a hacer sólo nosotros". Lavallén lo reitera, resumiéndolo: "Lo nuevo, por los nuevos" Rossi: "Se debe llegar con la T.V., meter, como ya se ha hecho, música de tango en los "jingles", difundir lo vigente para poder seguir evolucionando". "Debemos defender lo que es nuestro", agrega Balcarce "y en ello debe haber también interés de parte del Estado. Lo que ocurre con el tango, es que técnicamente no es nada fácil y no es lo mismo preparar un arreglo de un tango para su ejecución, que una de las expresiones de las llamadas modernas ...". "Pero que se entienda, que pensamos que lo popular, debe comenzar por ser sencillo, por lo menos lo que se entrega al público....

El tema de la conversación se extiende a la vigencia del tango: opinan Rossi, Ruggiero, Herrero ... Resumen: "Están equivocados los que creen que el tango perdió vigencia. Porque sucede todo lo contrario. Basta ver como recibe al tango la gente en los clubes, confiterias, salas de recitales... Lo palpamos permanentemente... Y se da con toda clase de públicos..." "Lo que pasa que todos son muchos más exigentes con el tango que con otras expresiones populares en vigencia... Y con los interpretes de tango...". Agregamos en la con-

versación que eso se debe a que el tango ha llegado interpretativamente a un nivid de calidad excepcional, tal vez el más aito de toda su trayectoria, y que después de todo, eso no deja de ser un reconocimiento de que el tango es un género con posibilidades de alta jerarquia artistica, lo que no puede decirse con respecto a otros géneros, presuntamente más difundidos o "comerciales".

Se habla más tarde del repetorio cantado en forma más específica, Mactel retrera los conceptos expresados antenormente; todos afirman, coincidiendo, que es necesario un mayor apoyo de la generalidad de los intérpretes para los temas nuevos, que facilitaria mucho también este aspecto como otros la mayor existencia de fuentes de trabajo.

El criterio de todos es que actualmente existen, sin duda, buenos poetas; buenos y nuevos, y dan nombres. Les piden a todos éstos, sin distinción de edades la utilización de un lenguaje sencillo, actual y directo, sin menoscabo de la calidad, y citan admirativamente a Discepolo. Manzi, Celedonio Flores. Y confian en que tienen condiciones para hacerlo, también los de hoy, con su propia voz.

Todos expresan reiteradamente su deseo de ser escuchados por la gente joven. Se expresan con franqueza, con sencillez, con seriedad, dando juicios resprinsables y creemos que valiosos pero an caer en la solemnidad. Se advierte un clima de compañerismo excepcional, un sentido de disciplina de conjunto, un brindarse a la tarea común. Todos son primeras figuras en lo suyo, pero alli la única primera figura es el Sexteto Tango.

Yo me despido de ellos pensando que no solo alli: el Sexteto es primera figura en el lugar donde esté: se llame Canal 11, Montevideo, Punta del Este (que los espera para enero y febrero), los festivales que tendrán el privilegio de aplaudirlos (La Falda Teodelina Balcarce), o el mismo lejano Japón que los verà en el segundo semestre de este año. Lo mismo parecia opinar un entusiasmado turista norteamericano que salia del local nocturno donde ellos actuaron hasta hace poco; entre lo poco que le pude entender decia que los queria llevar a Las Vegas, a Miami que pocas veces vio y oyo algo semejante en autenticidad y fuerza... y otras cosas intraducibles pero exaltadamente admi-

(Ah! Ya debe estar "caminando" su tercer L.P. Y por si acaso, aqui va la integración completa del conjunto: Osvaldo Ruggiero y Victor Lavallén ("andoneones); Oscar Herrero y Emilia Balcarce (violines), Alcides Rossi (contrabajo), Julián Plaza (piano) y Jorge Maciel (vocalista). Siete figuras para un nombre que ya significa mucho. Sexteto Tango.

45 años con EL TANGO

ALBUM MUSICAL EDITADO EN HOMENAJE A

OSVALDO PUGLIESE

Incluye 2 discos long play grabados por la orquesta de Pugliese.

Reproducciones color de los más famosos pintores argentinos. Un libro con fotografias y textos originales de Bagalá, Barcia, Barletta, Benarós, Del Priore, Etchenique, Gobello, González Tuñón, Lagos, Negro, Piazzolla, Portogalo, Sierra, Tiempo y Yunque.

Pidalo en disquerías y librerías. Informes: Córdoba 474, 1er. piso.

o de Portoriale Campelariantinas



SEISRESPUESTAS DE DANIEL TORO



¿Cual es tu propia opinión acerca de tu último disco Canciones para mi pueblo?

Como todas mis grabaciones anteriores he puesto un máximo de honestidad y sinceridad. El mensaje que pretendo se desprende de la docena de títulos reunidos en la placa creo que surge clara y espontáneamente. Sin rebuscamientos. Cosa importante en este tiempo de confusiones y de actitudes impostadas. Las cuales detesto. Por supuesto que no se dan solamente entre los artistas del folklore, sino en todos los rubros artísticos de la actualidad.

¿Los títulos del LP son interpretaciones tuyas desconocidas por el público?

Tres de los temas incluidos fueron ya dados a conocer en discos 33 anteriores. Por ejemplo es el caso de Canción para un castigo de Oscar Valles, el de Mi Principito, una historia musical con versos del poeta Néstor César Miguens, el mismo de Un Año de Amor, mi LP anterior, y música mía. Mi Principito está inspirado en el largo cuento del francés Antoine de Saint Exupery.

¿Cuáles son los otros temas?

Una chaya riojana La Flor de Jazmin, Los Angeles Verdes, una baguala salteña, la vidala El Carpero... Figura hasta una milonga Paztu, cuya letra pertenece a Pedro Orgambide, el escritor de los "best-sellers" literarios "Memorias de un Hombre de Bien" y "Los Inquisidores". La partitura del maestro José Carli es de primera. Carli es el autor de los arreglos de los temas y mi director orquestal.

También ligura una canción titulada Hermano Moreno que firmas tú y Ariel Petrocelli, ¿la considerás muy especialmente?

Tiene un hondo sentido fraterno. El mismo que surge de la conocida No sé por qué piensas tú, una de mis preferidas. En la letra del cubano Nicolás Guillén hallo un profundo significado. El que deberíamos tener en cuenta todos nosotros en estos difíciles momentos del folklore. El Hermano Moreno es un homenaje, un abrazo fuerte que yo lo repito cada vez que lo canto con fuerza idéntica.

¿Nunca incluyes sátira o humor en tus temas?

No. Y si no lo hago es porque no me inclino por ese género. Yo soy provinciano, y como los provincianos tengo cierta "mufa interior" que se parece a la tristeza. A diferencia de la de los porteños, parecida al desasosiego, a la ansiedad, al aburrimiento.

¿Tus próximas actuaciones?

Son numerosas. No hay ni un sólo día hasta el mes de julio inclusive que no tenga que actuar en algún punto de nuestro país. Parecerá inmodesto el decirlo pero es la pura verdad: soy una de las figuras del folklore de mayor trabajo en la actualidad. Afortunadamente. Me debo a los mios. Estoy consagrado a ellos.



5° Aniversario Triunfal de

Misa Cpiolla



PHILIPS 85512

EL DISCO ARGENTINO EDITADO EN LOS CINCO CONTINENTES

NUEVA PRESENTACION!

Versión Estereo para ser pasado también en Mono ira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent